

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 126



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

64. vuosikerta

12. huhtikuuta 2021

Sisältö

IV *Tiedotteet*

JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

2021/C 126/01

Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/399 2 artiklan 16 kohdassa tarkoitettujen oleskelulupien julkaistun luettelon päivitys .....

1

FI



## IV

(Tiedotteet)

## JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

**Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/399 2 artiklan 16 kohdassa tarkoitettujen oleskelulupien julkaistun luettelon päivitys <sup>(1)</sup>**

(2021/C 126/01)

Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 9 päivänä maaliskuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/399 <sup>(2)</sup> 2 artiklan 16 kohdassa tarkoitettujen oleskelulupien luettelo julkaistaan jäsenvaltioiden Schengenin rajasäännöstön 39 artiklan mukaisesti komissiolle toimittamien tietojen perusteella.

Tiedot julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä, ja sen lisäksi ne päivitetään säännöllisesti muuttoliike- ja sisäasioiden pääosaston verkkosivuille.

## LUETTELO JÄSENVALTIOIDEN MYÖNTÄMISTÄ OLESKELULUVISTA

BELGIA

*EUVL:ssä C 298 4.10.2012 julkaistun luettelon korvaaminen***1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat**

— Carte A: Certificat d'inscription au registre des étrangers – séjour temporaire

A kaart: Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister – tijdelijk verblijf

A Karte: Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister – Vorübergehender Aufenthalt

(A-kortti: todistus merkinnästä ulkomaalaisrekisteriin – tilapäinen oleskelu. Sähköinen kortti, joka on voimassa sallitun oleskelun ajan.)

— Carte B: Certificat d'inscription au registre des étrangers

B Kaart: Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister

B Karte: Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister

(B-kortti: todistus merkinnästä ulkomaalaisrekisteriin – pysyvä oleskelu. Sähköinen kortti, joka on voimassa 5 vuotta.)

— Carte C: Carte d'identité d'étranger

C kaart: Identiteitskaart voor vreemdelingen

C Karte: Personalausweis für Ausländer

(C-kortti: Ulkomaalaisen henkilökortti. Sähköinen kortti, joka on voimassa 5 vuotta.)

— Carte D: Permis de séjour de résident longue durée – CE

D Kaart: EG-verblijfsvergunning voor langdurig ingezetenen

D Karte: Langfristige Aufenthaltsberechtigung – EG

<sup>(1)</sup> Ks. luettelo aiemmista julkaisuista tämän päivityksen lopussa.

<sup>(2)</sup> EUVL L 77, 23.3.2016, s. 1.

(D-kortti: pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EY-oleskelulupa, myönnetään pitkään oleskelleiden kolmansien maiden kansalaisten asemasta annetun neuvoston direktiivin 2003/109/EY <sup>(3)</sup> mukaisesti. Sähköinen kortti, joka on voimassa 5 vuotta.)

— Carte H: Carte bleue européenne

H kaart: Europese blauwe kaart

H Karte: Blaue Karte EU

(H-kortti, EU:n sininen kortti, myönnetään kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksistä korkeaa pätevyyttä vaativaa työtä varten annetun neuvoston direktiivin 2009/50/EY <sup>(4)</sup> 7 artiklan mukaisesti. Sähköinen kortti, joka on voimassa 13 kuukautta kahden ensimmäisen vuoden aikana ja sen jälkeen 3 vuotta.)

## 2. **Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat**

— Carte E: Attestation d'enregistrement

E Kaart: Verklaring van inschrijving

E Karte: Anmeldebescheinigung

(E-kortti: ennen 1.11.2019 Belgiassa asuneille Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille annettu rekisteröintitodistus, joka on myönnetty Euroopan unionin kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oikeudesta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/38/EY <sup>(5)</sup> 8 artiklan mukaisesti. Sähköinen kortti, joka on voimassa 5 vuotta.)

Carte E+ Document attestant de la permanence du séjour

E+ kaart Document ter staving van duurzaam verblijf

E+ Karte Dokument zur Bescheinigung des Daueraufenthalts

(E+-kortti: ennen 1.11.2019 Belgiassa asuneille Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille annettu pysyvän oleskeluoikeuden osoittava todistus, joka on myönnetty Euroopan unionin kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oikeudesta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/38/EY 19 artiklan mukaisesti. Sähköinen kortti, joka on voimassa 5 vuotta.)

— Carte F: Carte de séjour de membre de la famille d'un citoyen de l'Union

F kaart: Verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie

F Karte: Aufenthaltskarte für Familieangehörige eines Unionsbürgers

(F-kortti: unionin kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti, joka on myönnetty Euroopan unionin kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oikeudesta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/38/EY 10 artiklan mukaisesti. Sähköinen kortti, joka on voimassa 5 vuotta.)

— Carte F+: Carte de séjour permanent de membre de la famille d'un citoyen de l'Union

F+ kaart: Duurzame verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie

F+ Karte: Daueraufenthaltskarte für Familieangehörige eines Unionsbürgers

(F+-kortti: unionin kansalaisen perheenjäsenen pysyvä oleskelukortti, joka on myönnetty Euroopan unionin kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oikeudesta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/38/EY 10 artiklan mukaisesti. Kortti on voimassa 5 vuotta.)

— Ulkoministeriön myöntämät erityisoleskeluluvat:

— Carte d'identité diplomatique

Diplomatieke identiteitskaart

<sup>(3)</sup> EUVL L 16, 23.1.2004, s. 44.

<sup>(4)</sup> EUVL L 155, 18.6.2009, s. 17.

<sup>(5)</sup> EUVL L 158, 30.4.2004, s. 77.

- Diplomatischer Personalausweis  
(diplomaatin henkilökortti)
- Carte d'identité consulaire  
Consulaat identiteitskaart  
Konsularer Personalausweis  
(konsulikuntaan kuuluvan henkilökortti)
- Carte d'identité spéciale – couleur bleue  
Bijzondere identiteitskaart – blauw  
Besonderer Personalausweis – blau  
(erityishenkilökortti – sininen)
- Carte d'identité spéciale – couleur rouge  
Bijzondere identiteitskaart – rood  
Besonderer Personalausweis – rot  
(erityishenkilökortti – punainen)
- Certificat d'identité pour les enfants âgés de moins de cinq ans des étrangers privilégiés titulaires d'une carte d'identité diplomatique, d'une carte d'identité consulaire, d'une carte d'identité spéciale – couleur bleue ou d'une carte d'identité – couleur rouge
- Identiteitsbewijs voor kinderen, die de leeftijd van vijf jaar nog niet hebben bereikt, van een bevoorrecht vreemdeling dewelke houder is van een diplomatieke identiteitskaart, consulaire identiteitskaart, bijzondere identiteitskaart – blauw of bijzondere identiteitskaart – rood
- Identitätsnachweis für Kinder unter fünf Jahren, für privilegierte Ausländer, die Inhaber eines diplomatischen Personalausweises sind, konsularer Personalausweis, besonderer Personalausweis – rot oder besonderer Personalausweis – blau
- (Henkilötodistus erivapauden saaneen ulkomaalaisen alle 5-vuotiaalle lapselle, kun lapsen vanhempi on diplomaatin henkilökortin, konsulikuntaan kuuluvan henkilökortin, punaisen erityishenkilökortin tai sinisen erityishenkilökortin haltija)
- Certificat d'identité avec photographie délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de douze ans
- Door een Belgisch gemeentebestuur aan een kind beneden de 12 jaar afgegeven identiteitsbewijs met foto
- Von einer belgischen Gemeindeverwaltung einem Kind unter dem 12. Lebensjahr ausgestellt Personalausweis mit Lichtbild
- (Belgian kuntien hallinnon alle 12-vuotiaalle lapselle myöntämä valokuvallinen henkilötodistus)
- Luettelo koululaismatkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

TŠEKKI

EUVL:ssä C 330 6.10.2020 julkaistun luettelon korvaaminen

## I Yhtenäinen kaava

### 1) Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskelulupa (henkilökortti)

Henkilökorttina myönnettävä yhtenäisen kaavan mukainen oleskelulupa, jonka otsikko on "Povolení k pobytu". Oleskelulupa myönnetään kolmansien maiden kansalaisille enintään 10 vuodeksi.

- i) Kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta annetun asetuksen (EY) N:o 1030/2002 muuttamisesta 18 päivänä huhtikuuta 2008 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 380/2008 <sup>(6)</sup> mukaisesti 4.7.2011–26.6.2020 henkilökorttina myönnetty oleskelulupa. Käytössä kesäkuuhun 2030 asti.

<sup>(6)</sup> EUVL L 115, 29.4.2008, s. 1.

- ii) Kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1030/2002 <sup>(7)</sup> muuttamisesta 25 päivänä lokakuuta 2017 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2017/1954 mukaisesti 27.6.2020 alkaen henkilökorttina myönnettävä oleskelulupa.

2) ***Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskelulupa (kiinnitettävä tarra)***

Matkustusasiakirjaan kiinnitettävänä yhtenäisenä tarrana myönnettäviä oleskelulupia myönnettiin 4.7.2011 asti. Niiden voimassaoloaika on enintään 10 vuotta, joten niitä on käytössä 4.7.2021 asti.

Poikkeustilanteissa voidaan kuitenkin edelleen myöntää enintään 6 kuukautta voimassa olevia tarroja. Tällaisia tilanteita ovat esimerkiksi yli 7 kalenteripäivää kestävä biometristen tunnistuslaitteiden tekninen vika, suuronnettomuus tai muu hätätilanne.

Oleskelulupien eri tyypit – tarkoitukset

Kohtaan 6.4 merkitty numero – oleskeluluvan tyyppi	Selitys	Kohtaan 6.4 merkitty numero – oleskeluluvan tyyppi	Selitys
<b>0</b>	Lääketieteellinen tarkoitus	<b>49</b>	Kansainvälinen suojelu myönnetty (turvapaikka)
<b>2</b>	Kulttuurinen tarkoitus	<b>54</b>	Kansainvälinen suojelu myönnetty (toissijainen suojelu)
<b>4</b>	Kutsu	<b>56</b>	Muiden jäsenvaltioiden alueella pitkään oleskellut
<b>5</b>	Poliittinen syy / virallinen kutsu	<b>57</b>	Muiden jäsenvaltioiden alueella pitkään oleskelleen perheenjäsen
<b>6</b>	Liiketoiminta (itsenäinen ammatinharjoittaja)	<b>58</b>	Tutkijan perheenjäsen
<b>7</b>	Urheiluun liittyvä syy	<b>59</b>	Muun jäsenvaltion myöntämän sinisen kortin haltijan perheenjäsen
<b>17–20</b>	Perhesyy / yksityinen syy	<b>60</b>	Kolmansien valtioiden kansalaisten yhteensaattaminen
<b>23</b>	Opiskelu, opiskelijavaihto, palkaton harjoittelu tai vapaaehtoistyö (direktiivi 2004/114/EY <sup>(8)</sup> )	<b>67</b>	Aiempi oleskelulupa kumottu
<b>24</b>	Muu opiskelutarkoitus, josta ei määrätä direktiivissä 2004/114/EY	<b>68</b>	Pitkäaikainen oleskelu Tšekissä
<b>25</b>	Tieteellinen tutkimus (direktiivi 2005/71/EY <sup>(9)</sup> )	<b>69</b>	Pitkäaikainen oleskelu EU:ssa
<b>27</b>	Liiketoiminta (työllisyys)	<b>78</b>	Liiketoiminta (investointi)
<b>28</b>	Sinisen kortin haltija	<b>79</b>	Sisäisen siirron saanut työntekijä (ICT)
<b>36</b>	Liiketoiminta (yrittäjyys)	<b>80</b>	Liikkuva ICT

<sup>(7)</sup> EUVL L 286, 1.11.2017, s. 9.

<sup>(8)</sup> EUVL L 375, 23.12.2004, s. 12.

<sup>(9)</sup> EUVL L 289, 3.11.2005, s. 15.

Kohtaan 6.4 merkitty numero – oleskeluluvan tyyppi	Selitys	Kohtaan 6.4 merkitty numero – oleskeluluvan tyyppi	Selitys
<b>41</b>	Oleskeluoikeus myönnetty humanitaarisista syistä	<b>88</b>	Muu syy
<b>42</b>	Oleskeluoikeus myönnetty erityisistä yksilöllisistä syistä	<b>91</b>	Oleskelulupa (laki nro 326/1999, Kok., ulkomaalaisten oleskelusta Tšekin alueella)
<b>43</b>	Kansallinen etu tai kansainvälinen velvoite	<b>95-98</b>	Perheenyhdistäminen
<b>47</b>	Pysyvä oleskelu – kansainvälistä suojelua aiemmin hakenut henkilö	<b>99</b>	Muu syy
<b>48</b>	Alle 18-vuotiaan alaikäisen oleskelulupa (perhesyyt)		

Oleskeluluvan yhtenäisessä kaavassa käytetään vain edellä mainittuja numeroita. Ne on tarkoitettu ainoastaan kansalliseen käyttöön lähinnä tilastotarkoituksia varten. Oleskeluluvassa on numeron jälkeen myös asiaankuuluvissa direktiiveissä säädettyjä pakollisia merkintöjä. Numero ei kuitenkaan muuta pakollisten merkintöjen tarkoitusta.

Direktiivi	Pakolliset merkinnät kansallisella kielellä
Neuvoston direktiivi 2009/50/EY, annettu 25 päivänä toukokuuta 2009, kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksistä korkeaa pätevyyttä vaativaa työtä varten	Oleskeluluvan tyyppiä koskevassa kentässä: "modrá karta EU" Huomautuksia koskevassa kentässä: "ývalý držitel modré karty EU"
Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/66/EU <sup>(10)</sup> , annettu 15 päivänä toukokuuta 2014, kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksistä yrityksen sisäisen siirron yhteydessä	Oleskeluluvan tyyppiä koskevassa kentässä: "ICT" tai "mobile ICT" (ICT tai liikkuva ICT)
Neuvoston direktiivi 2003/109/EY, annettu 25 päivänä marraskuuta 2003, pitkään oleskelleiden kolmansien maiden kansalaisten asemasta	Oleskeluluvan tyyppiä koskevassa kentässä: "povolení k pobytu pro dlouhodobě pobývajících rezidenta – ES" Huomautuksia koskevassa kentässä: "Mezinárodní ochrana poskytnuta [jäsenvaltio] dne [päivämäärä]"

## II Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupia vastaavat asiakirjat

### 1) *Pobytová karta rodinného příslušníka občana Evropské unie / Unionin kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti*

Tummansininen vihko, jonka kansilehdellä on hopeisella värillä merkintä "Pobytová karta rodinného příslušníka občana Evropské unie" (asiakirjan täsmällinen otsikko tšekiksi).

Tällaisia asiakirjoja on myönnetty 1.1.2013 lähtien EU:n kansalaisten perheenjäsenille tilapäiseksi oleskeluluvaksi.

<sup>(10)</sup> EUVL L 157, 27.5.2014, s. 1.

2) **Průkaz o povolení k trvalému pobytu / Pysyvä oleskelukortti**

Tummanvihreä vihko, jonka kansilehdellä on hopeisella värillä merkintä "Průkaz o povolení k trvalému pobytu" (asiakirjan täsmällinen otsikko tšekiksi).

Tällaisia asiakirjoja myönnettiin 14.8.2017 asti EU:n kansalaisten perheenjäsenille pysyväksi oleskeluluvaksi. Niitä on 15.8.2017 alkaen myönnetty myös Sveitsin, Norjan, Islannin ja Liechtensteinin kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen pysyväksi oleskeluluvaksi. Niitä on myönnetty 1.1.2018 alkaen myös EU:n kansalaisille.

3) **Průkaz o povolení k pobytu pro cizince / Ulkomaalaisen oleskelulupa**

Vaaleanvihreä vihko, jonka kansilehdellä on punaisella värillä merkintä "Průkaz o povolení k pobytu pro cizince" (asiakirjan täsmällinen otsikko tšekiksi).

Näitä asiakirjoja myönnettiin 14.8.2017 asti Sveitsin, Norjan, Islannin ja Liechtensteinin kansalaisille pysyväksi oleskeluluvaksi ja heidän perheenjäsenilleen väliaikaiseksi oleskeluluvaksi. Näitä asiakirjoja myönnetään 15.8.2017 alkaen ainoastaan Sveitsin, Norjan, Islannin ja Liechtensteinin kansalaisten perheenjäsenille väliaikaiseksi oleskeluluvaksi.

4) **Průkaz povolení k pobytu azylanta / Turvapaikan saaneen henkilön oleskelulupa**

Harmaa vihko, jonka kansilehdellä on mustalla värillä merkintä "Průkaz povolení k pobytu azylanta" (asiakirjan täsmällinen otsikko tšekiksi). Näitä asiakirjoja myönnetään turvapaikan saaneille henkilöille. Niitä on kuitenkin 4.7.2011 alkaen myönnetty ainoastaan erityistilanteissa, ja useimmissa tapauksissa niiden sijaan myönnetään henkilökortti.

5) **Průkaz oprávnění k pobytu osoby požívající doplňkové ochrany / Toissijaista suojelua saavan henkilön oleskelulupa**

Keltainen vihko, jonka kansilehdellä on mustalla värillä merkintä "Průkaz oprávnění k pobytu osoby požívající doplňkové ochrany" (asiakirjan täsmällinen otsikko tšekiksi). Näitä asiakirjoja myönnetään toissijaisen suojeluaseman saaneille henkilöille. Niitä on kuitenkin 4.7.2011 alkaen myönnetty ainoastaan erityistilanteissa, ja useimmissa tapauksissa niiden sijaan myönnetään henkilökortti.

6) **Diplomatický identifikační průkaz / Diplomaatin henkilökortti**

Diplomaatin henkilökortit myöntää ulkoministeriö, joka lisää niihin seuraavat merkinnät:

Huomautukset	Selitys
<b>D</b>	Diplomaattisten edustustojen henkilöstö – diplomaattihenkilöstö
<b>K</b>	Konsulaatin jäsenet – konsulivirkamiehet
<b>MO/D</b>	Kansainvälisten järjestöjen jäsenet, joilla on diplomaattisia erioikeuksia ja vapauksia
<b>ATP</b>	Diplomaattisten edustustojen hallinnolliset ja tekniset jäsenet
<b>KZ</b>	Konsulaatin jäsenet – konsuliedustojen toimihenkilöt
<b>MO/ATP</b>	Kansainvälisten järjestöjen jäsenet, joilla on samat erioikeudet ja vapaudet kuin diplomaattisten edustustojen hallinnollisella ja teknisellä henkilöstöllä
<b>MO</b>	Kansainvälisten organisaatioiden jäsenet, joilla on asiaankuuluvan sopimuksen mukaisia erioikeuksia ja vapauksia
<b>SP, resp. SP/K</b>	Diplomaattisten edustustojen tai konsulaattien palveluskunnan jäsenet
<b>SSO, resp. SSO/K</b>	Diplomaattisten edustustojen tai konsulaattien jäsenten henkilökohtaisessa palveluksessa oleva henkilöstö



- i) Diplomaatin henkilökortin etupuolella oli 14.8.2017 asti mustalla värillä kirjoitettu merkintä "Diplomatický identifikační průkaz/Diplomatic Identity Card". Tällaisia kortteja myönnettiin enintään 4 vuodeksi, joten niitä on käytössä elokuuhun 2021 asti.
- ii) Uusia diplomaatin henkilökortteja on myönnetty 15.8.2017 alkaen. Niiden etupuolella on mustalla värillä kirjoitettu merkintä "Identifikační průkaz a povolení k pobytu/Identity Card and long-term residence permit".

Tämä asiakirja on paperista valmistettu foliolaminoitu kortti (105 × 74 mm). Henkilökortin etupuolella on haltijan valokuva, nimi, kansalaisuus, syntymäaika, sukupuoli, tehtävänimike, osoite ja kortin voimassaolon päättymispäivä. Kortin kääntöpuolella mainitaan, että kortti on virallinen asiakirja ja henkilötodistus sekä pitkäaikainen oleskelulupa Tšekissä.

TANSKA

*EUVL:ssä C 77 15.3.2014 julkaistun luettelon korvaaminen*

### 1. **Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat**

Oleskeluluvat:

- Kort C. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse  
(Kortti C. Tilapäinen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilta ei vaadita työlupaa)
- Kort D. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse  
(Kortti D. Rajoittamattoman ajan voimassa oleva oleskelulupa ulkomaalaisille, joilta ei vaadita työlupaa)
- Kort E. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til arbejde  
(Kortti E. Tilapäinen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei ole työnteko-oikeutta)
- Kort F. Tidsbegrænset opholdstilladelse til flygtninge – er fritaget for arbejdstilladelse  
(Kortti F. Tilapäinen oleskelulupa pakolaisille – työlupaa ei vaadita)
- Kort J. Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse til udlændinge (Kortti J. Tilapäinen oleskelu- ja työlupa ulkomaalaisille)
- Kort R. Tidsbegrænset opholdstilladelse og tidsbegrænset arbejdstilladelse med kortere gyldighed end opholdstilladelsen  
(Kortti R. Tilapäinen oleskelulupa ja tilapäinen työlupa, jonka voimassaoloaika on lyhyempi kuin oleskeluluvan määräaika)
- Kort Z. Tidsbegrænset opholdstilladelse og begrænset arbejdstilladelse til studerende  
(Kortti Z. Tilapäinen oleskelulupa ja rajoitettu työlupa opiskelijoille)

Tanskan ulkomaalaisvirasto myönsi ennen 20.5.2011 passeihin kiinnitettäviä oleskelutarroja, joiden sanamuoto oli seuraava:

- Sticker B. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til arbejde  
(Tarra B. Tilapäinen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei ole työnteko-oikeutta)
- Sticker C. Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse  
(Tarra C. Tilapäinen oleskelu- ja työlupa)
- Sticker H. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse  
(Tarra H. Tilapäinen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilta ei vaadita työlupaa)
- Sticker Z. Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse til studerende  
(Tarra Z. Tilapäinen oleskelu- ja työlupa opiskelijoille)

Nämä tarrat ovat yhä käytössä, ja ne pysyvät voimassa tarraan merkityn kauden ajan.

Ulkoministeriön myöntämät oleskelulupatarrat:

Ulkoministeriö on myöntänyt 1.4.2008 lähtien seuraavia oleskelulupatarroja:

- Sticker B. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til at arbejde

(Tarra B. Tilapäinen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei ole työnteko-oikeutta. Myönnetään diplomaateille, lähetetylle tekniselle ja hallinnolliselle henkilöstölle, diplomaattien lähetetylle palveluskunnalle ja Kööpenhaminassa toimistoa pitävien kansainvälisten järjestöjen vastaavantasoiselle henkilöstölle. Voimassa oleskelua ja toistuvia maahantulokertoja varten niin kauan, kuin työtehtävä jatkuu.)

- Kun tarra B myönnetään Färösaarilla tai Grönlannissa voimassa olevana tilapäisenä oleskelulupana, tarran "huomautuksia"-kenttään merkitään "Tilladelsen gælder kun på Færøerne" (ainoastaan Färösaarilla voimassa oleva oleskelulupa) tai "Tilladelsen gælder kun i Grønland" (ainoastaan Grönlannissa voimassa oleva oleskelulupa). Myönnetään diplomaateille ja Kööpenhaminassa toimistoa pitävien kansainvälisten järjestöjen vastaavantasoiselle henkilöstölle, joka tekee kahdensuuntaisia virkamatkoja Kööpenhaminasta Färösaarille tai Grönlantiin.

- Sticker H. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse

(Tarra H. Tilapäinen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilta ei vaadita työlupaa. Myönnetään diplomaattien, lähetetyn teknisen ja hallinnollisen henkilöstön ja Kööpenhaminassa toimistoa pitävien kansainvälisten järjestöjen vastaavantasoisien henkilöstön mukana seuraaville perheenjäsenille. Voimassa oleskelua ja toistuvia maahantulokertoja varten niin kauan, kuin työtehtävä jatkuu)

Huom. Ulkoministeriö myönsi ennen 1.4.2008 numeroimattomia ja osittain käsinkirjoitettuja vaaleanpunaisia oleskelulupatarroja:

- Sticker E – Diplomatsk visering

(Diplomaattien oleskelulupa)

- Sticker F – Opholdstilladelse

(Oleskelulupa)

- Tarra S – Mukana matkustavat perheenjäsenet, jotka on merkitty passiin

- Tarra G – Erytyinen diplomaattiviisumi Färösaarille ja Grönlantiin

Nämä tarrat ovat yhä käytössä, ja ne pysyvät voimassa tarraan merkityn kauden ajan.

Ulkoministeriön myöntämät henkilökortit diplomaateille, tekniselle ja hallinnolliselle henkilöstölle, palveluskunnalle jne. eivät ole todistus oleskeluluvasta Tanskassa eivätkä oikeuta maahantuloa ilman viisumia silloin, kun viisumi vaaditaan.

## 2. **Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat**

Oleskelukortit:

- Kort K. Tidsbegrænset opholdskort til tredjelandstatsborgere efter EU reglerne)

(Kortti K. Tilapäinen EU:n sääntöjen nojalla myönnetty oleskelulupa kolmansien maiden kansalaisille)

- Kort L. Tidsbegrænset opholdskort til tredjelandstatsborgere efter EU reglerne)

(Kortti L. Rajoittamattoman ajan voimassa oleva EU:n sääntöjen nojalla myönnetty oleskelulupa kolmansien maiden kansalaisille)

Huom. Liikkeellä on vielä vanhoja, voimassa olevia B-, D- ja H-kortteja, joita on myönnetty eri muodossa. Ne ovat muovitettua paperia, kooltaan noin 9 cm × 13 cm ja niissä on Tanskan vaakuna valkoisella rasterilla. Kortin B taustaväri on beige, kortin D vaalea beige/vaaleanpunainen, ja kortin H vaaleanvioletti.

- Paluulupa viisumitarrana, jossa on kansallistunnus D

- Färösaarilla ja Grönlannissa voimassa olevissa oleskeluluvissa oleskelukortin tai -tarran ”huomautuksia”-kenttään on merkitty ”Tilladelsen gælder kun i Grønland” (ainoastaan Grönlannissa voimassa oleva oleskelulupa) tai ”Tilladelsen gælder kun på Færøerne” (ainoastaan Färösaarilla voimassa oleva oleskelulupa).

Oleskelulupatarroja ei ole myönnetty 19.5.2011 jälkeen.

Huom. Kyseiset oleskeluluvat eivät oikeuta Tanskaan tai muuhun Schengen-valtioon pääsyyn ilman viisumia silloin, kun viisumi vaaditaan, jollei oleskelulupa ole poikkeusjärjestelyn takia voimassa myös Tanskassa.

- Luettelo koululaismatkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

### 3. **Yhdistyneen kuningaskunnan erosopimuksen 18 artiklan 1 kohdan b alakohdan nojalla myönnetty tilapäiset asiakirjat**

- ”Certificate of Application”/ ”Kvittering for ansøgning” (todistus oleskeluasemaa koskevan hakemuksen jättämisestä)

(Myönnetty englannin- tai tanskankielisenä versiona. Vahvistaa erosopimuksen mukaiset oikeudet sen 18 artiklan 1 kohdan mukaisen uutta oleskeluasiakirjaa koskevan hakemuksen käsittelyn aikana.)

SAKSA

EUVL:ssä C 222 26.6.2018 julkaistun luettelon korvaaminen

### 1. **Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat**

- Aufenthaltserlaubnis

(Oleskelulupa)

- Blaue Karte EU

(EU:n sininen kortti – myönnetty 1.8.2012 alkaen)

- ICT-Karte

(Sisäisen siirron saaneen työntekijän kortti – ICT-kortti)

- Mobiler-ICT-Karte

(Sisäisen siirron saaneen liikkuvan työntekijän kortti – liikkuvan ICT:n kortti)

- Niederlassungserlaubnis

(Pysyvä oleskelulupa)

- Erlaubnis zum Daueraufenthalt-EG (auch ”Daueraufenthalt-EU”)

(Pitkäaikainen EY-oleskelulupa)

- Aufenthaltsberechtigung

(Rajoittamattoman ajan voimassa oleva oleskelulupa)

Huom. ”Aufenthaltsberechtigung” (rajoittamattoman ajan voimassa oleva oleskelulupa) myönnettiin yhtenäisen kaavan mukaan ennen 1.1.2005).

- Aufenthaltskarte für Familienangehörige eines Unionsbürgers oder eines Staatsangehörigen eines EWR-Staates

(EU:n kansalaisen tai ETA-valtion kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti)

Huom. Myönnetty 28.8.2007 alkaen; korvaa pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EU-oleskeluluvan

- Daueraufenthaltskarte für Familienangehörige eines Unionsbürgers oder eines Staatsangehörigen eines EWR-Staates

(EU:n kansalaisen tai ETA-valtion kansalaisen perheenjäsenen pysyvä oleskelukortti)

- Aufenthaltserlaubnis-CH

Die Aufenthaltserlaubnis für Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft sind

(Oleskelulupa-CH)

(Oleskelulupa, joka myönnetään Sveitsin kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen, jotka eivät ole Sveitsin kansalaisia)

- Aufenthaltsdokument-GB für Inhaber des Aufenthaltsrechts im Sinne des Artikels 18 Absatz 4 des Austrittsabkommens des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland aus der Europäischen Union und der Europäischen Atomgemeinschaft

(Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan eroamista Euroopan unionista ja Euroopan atomienergiayhteisöstä koskevan sopimuksen 18 artiklan 4 kohdan mukaisen oleskeluoikeuden haltijoille myönnettävä oleskelulupa "Aufenthaltsdokument-GB".)

- Aufenthaltsdokument für Grenzgänger-GB nach Artikel 26 des Austrittsabkommens des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland aus der Europäischen Union und der Europäischen Atomgemeinschaft für Inhaber eines Rechts als Grenzgänger nach Artikel 24 Absatz 2, auch in Verbindung mit Artikel 25 Absatz 2, des Abkommens.

(Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan eroamista Euroopan unionista ja Euroopan atomienergiayhteisöstä koskevan sopimuksen 26 artiklan mukainen rajatyöntekijöiden oleskelulupa ("Aufenthaltsdokument-GB Grenzgänger"), joka myönnetään sopimuksen 24 artiklan 2 kohdan, luettuna yhdessä myös 25 artiklan 2 kohdan kanssa, mukaisten rajatyöntekijöiden oikeuksien haltijoille.)

## 2. **Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat**

- Aufenthaltserlaubnis-EU

(oleskelulupa EU:n jäsenvaltion tai ETA-valtioiden kansalaisten perheenjäsenille, jotka eivät ole EU:n jäsenvaltion tai ETA-valtion kansalaisia)

Huom. Kyseisiä oleskelulupia myönnettiin 28.8.2007 asti. Ne ovat voimassa 5 vuotta tai rajoittamattoman ajan, joten niitä on edelleen käytössä.

- Aufenthaltskarte für Familienangehörige eines Unionsbürgers oder eines Staatsangehörigen eines EWR-Staates

(EU:n kansalaisen tai ETA-valtion kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti (paperiasiakirja))

Huom. Näitä oleskelukortteja on myönnetty paperiasiakirjoina 28.8.2007 alkaen, ja ne korvasivat pitkään oleskelulle kolmannen maan kansalaisen EU-oleskeluluvan ("Aufenthaltserlaubnis-EU"). Niitä ei myönnetä enää vuoden 2020 lopun jälkeen. Ennen vuoden 2020 loppua myönnetyt asiakirjat ovat voimassa asiakirjassa ilmoitettuun voimassaolon päättymispäivään asti.

- Daueraufenthaltskarte für Familienangehörige eines Unionsbürgers oder eines Staatsangehörigen eines EWR-Staates (Papierdokument)

(EU:n kansalaisen tai ETA-valtion kansalaisen perheenjäsenen pysyvä oleskelukortti (paperiasiakirja))

Huom. Näitä oleskelukortteja on myönnetty paperiasiakirjoina. Niitä ei myönnetä enää vuoden 2020 lopun jälkeen. Ennen vuoden 2020 loppua myönnetyt asiakirjat ovat voimassa asiakirjassa ilmoitettuun voimassaolon päättymispäivään asti.

- Aufenthaltserlaubnis für Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft sind

(oleskelulupa Sveitsin valaliiton kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen, jotka eivät ole Sveitsin valaliiton kansalaisia)

Huom. Oleskelulupa, joka myönnetään Sveitsin kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen, jotka eivät ole Sveitsin kansalaisia. Ennen vuoden 2020 loppua myönnetyt asiakirjat ovat voimassa asiakirjassa ilmoitettuun voimassaolon päättymispäivään asti.

- Aufenthaltserlaubnis für Angehörige eines Mitgliedstaates der EWG (paperiasiakirja)

(oleskelulupa EY:n jäsenvaltion kansalaiselle)

Huom. EU:n kansalaisten yleisestä liikkumisvapaudesta annetun lain 15 §:n mukainen "Aufenthaltserlaubnis-EU für Familienangehörige von Staatsangehörigen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines EWR Staates, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der EU oder des EWR sind"

Huom. Ennen 28.8.2007 myönnetty oleskelulupa EU:n kansalaisten tai ETA-valtion kansalaisten perheenjäsenille, jotka eivät itse ole EU:n kansalaisia tai ETA-valtion kansalaisia, pysyy voimassa oleskelukorttina.

Huom. Edellä mainitun luvan haltijalla on oikeus tulla maahan ilman viisumia ainoastaan, jos lupa on merkitty passiin tai myönnetty erikseen passin yhteydessä esitettävänä. Oikeutta viisumivapaaseen maahantuloon ei ole, jos lupa on myönnetty tarrana, joka on kiinnitetty henkilötodistuksen korvaavaan asiakirjaan ("Ausweisersatz"), joka on voimassa ainoastaan Saksassa.

Huom. Mainitut asiakirjat oikeuttavat viisumivapaaseen maahantuloon vain, jos ne on merkitty passiin tai myönnetty passin yhteydessä esitettävänä. Niitä ei kelpuuteta viisumivapaaseen maahantuloon, jos ne on myönnetty henkilötodistuksen korvaavana maan sisällä käytettävänä asiakirjana.

Asiakirjat "Aussetzung der Abschiebung (Duldung)" (karkotusmääräyksen täytäntöönpanon lykkääminen) ja "Aufenthalts-gestattung für Asylbewerber" (turvapaikanhakijan oleskelulupa) eivät oikeuta viisumivapaaseen maahantuloon.

— Fiktionsbescheinigung

(Väliaikainen todistus oleskeluluvan jatkohakemuksen jättämisestä)

Oleskelulupa on edelleen voimassa vain, jos sivulla 3 olevaan kolmanteen ruutuun on merkitty rasti. Maahantulo sallitaan ainoastaan yhdessä umpeutuneen oleskeluluvan tai viisumin, direktiivin 2004/38/EY 10 artiklan mukaisen saksalaisen henkilökortin tai direktiivin 2004/38/EY 20 artiklan mukaisen saksalaisen pysyvän oleskelukortin kanssa.

Jos rasti on ensimmäisessä tai toisessa ruudussa, "Fiktionsbescheinigung" ei oikeuta maahantuloon ilman viisumia.

*Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan eroamista Euroopan unionista ja Euroopan atomienergiayhteisöstä koskevan sopimuksen täytäntöönpanoa koskeva säännös*

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan eroamista Euroopan unionista koskevissa määräyksissä määrätään, että sopimuksen mukaisen siirtymäkauden päättymisestä alkaen Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä, joilla on Saksassa sopimuksen toisen osan II osaston 1 luvun tai 24 artiklan 2 kohdan, luettuna yhdessä myös 25 artiklan 2 kohdan kanssa, mukaisia oikeuksia, sallitaan tulla maahan, vaikka heillä ei olisi passin lisäksi umpeutunutta oleskelulupaa tai viisumia, jos heillä on "Fiktionsbescheinigung" (väliaikainen todistus oleskeluluvan jatkohakemuksen jättämisestä), jossa on merkitty sivulla 3 oleva neljäs ruutu, jossa todetaan (saksaksi), että "haltija on hakenut oleskeluoikeuden osoittavia asiakirjoja EU:n kansalaisten liikkumisvapaudesta annetun lain tai EU:n ja Sveitsin välisen sopimuksen mukaisesti, mikä täten vahvistetaan väliaikaisesti". Asiakirjassa oleva maininta on saksankielinen, ja se kuuluu seuraavasti: "Der Inhaber / die Inhaberin hat die Dokumentation eines Aufenthaltsrechts nach dem FreizügG/EU oder dem Abkommen EU-Schweiz beantragt, das hiermit vorläufig bescheinigt wird."

Sama ruutu merkitään, jos haltija on jo hakenut oleskeluoikeutta koskevia asiakirjoja EU:n kansalaisten liikkumisvapaudesta annetun lain tai EU:n ja Sveitsin välisen sopimuksen nojalla, mutta mitään neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1030/2002 määritellyn yhtenäisen kaavan mukaista asiakirjaa ei ole vielä myönnetty. Tässä tapauksessa oleskeluoikeus vahvistetaan väliaikaisella todistuksella oleskeluluvan jatkohakemuksen jättämisestä. Tällaisissa tapauksissa Fiktionsbescheinigung-asiakirjan haltijat saavat tulla maahan, jos merkittynä on asiakirjan sivulla 3 oleva neljäs ruutu, jossa todetaan, että "haltija on hakenut oleskeluoikeuden osoittavia asiakirjoja EU:n kansalaisten liikkumisvapaudesta annetun lain tai EU:n ja Sveitsin välisen sopimuksen mukaisesti, mikä täten vahvistetaan väliaikaisesti", vaikka heillä ei olisi passin lisäksi umpeutunutta oleskelulupaa tai viisumia.

— Diplomaattiedustustojen jäsenten henkilötodistukset:

Huom. Diplomaattiedustustojen jäsenille ja konsuliedustustojen henkilökunnalle on 1.8.2003 alkaen myönnetty uudenlaisia henkilötodistuksia. Ennen 1.8.2003 myönnetty henkilötodistukset eivät ole enää voimassa.

Kuhunkin henkilötodistukseen liittyvät oikeudet on esitetty henkilötodistuksen kääntöpuolen tekstissä.

*Diplomaateille ja heidän perheenjäsenilleen myönnettävät henkilötodistukset:*

Asiakirjojen kääntöpuolelle merkitään "D":

Ulkomaisten diplomaattien henkilötodistukset:

- Protokollausweis für Diplomaten  
(ulkoministeriön myöntämä diplomaatin henkilötodistus 1.8.2003 alkaen)

Diplomaattien henkilötodistukset yksityistä ansiotoimintaa harjoittavia perheenjäseniä varten:

- Protokollausweis für Diplomaten "A"  
(ulkoministeriön myöntämä diplomaatin henkilötodistus "A" 1.8.2003 alkaen)

Diplomaattien henkilötodistukset saksalaisia tai pysyvästi Saksassa oleskelevia diplomaatteja varten

- Protokollausweis für Diplomaten Art. 38 I WÜD  
(ulkoministeriön myöntämä diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen 38 artiklan 1 kohdan mukainen diplomaatin henkilötodistus 1.8.2003 alkaen)

*Hallinto- ja tekniselle henkilökunnalle ja heidän perheenjäsenilleen myönnettävät henkilötodistukset:*

Asiakirjojen kääntöpuolelle merkitään "VB"

Ulkoministeriön myöntämä henkilötodistus ulkomaista hallinto- ja teknistä henkilöstöä varten:

- Protokollausweis für Verwaltungspersonal  
(Ulkoministeriön myöntämä hallintohenkilöstön henkilötodistus 1.8.2003 alkaen)

Ulkoministeriön myöntämä henkilötodistus hallinto- ja teknisen henkilökunnan yksityistä ansiotoimintaa harjoittavia perheenjäseniä varten:

- Protokollausweis für Verwaltungspersonal "A"  
(Ulkoministeriön myöntämä hallintohenkilöstön henkilötodistus "A" 1.8.2003 alkaen)

Ulkoministeriön myöntämä henkilötodistus saksalaisia tai pysyvästi Saksassa oleskelevia hallinto- ja teknisen henkilökunnan jäseniä varten:

- Protokollausweis für Mitglieder VB Art. 38 2 WÜD  
(Ulkoministeriön myöntämä diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen 38 artiklan 2 kohdan mukainen hallintohenkilöstön henkilötodistus 1.8.2003 alkaen)

*Palveluskunnan jäsenten ja heidän perheenjäsentensä henkilötodistukset:*

Kääntöpuolelle merkitään "DP":

- Protokollausweis für dienstliches Hauspersonal  
(Ulkoministeriön myöntämä palveluskunnan henkilötodistus 1.8.2003 alkaen)

*Paikalta palkatun henkilökunnan ja sen perheenjäsenten henkilötodistukset:*

Kääntöpuolelle merkitään "OK":

- Protokollausweis für Ortskräfte  
(Ulkoministeriön myöntämä paikalta palkatun henkilökunnan henkilötodistus 1.8.2003 alkaen)

*Yksityisen kotitaloushenkilöstön henkilötodistukset:*

Kääntöpuolelle merkitään "PP":

- Protokollausweis für privates Hauspersonal  
(Ulkoministeriön myöntämä yksityisen kotitaloushenkilöstön henkilötodistus 1.8.2003 alkaen)

— Konsuliedustustojen jäsenten henkilötodistukset:

Kuhunkin henkilötodistukseen liittyvät oikeudet on esitetty henkilötodistuksen kääntöpuolen tekstissä.

*Konsulivirkamiehille myönnettävät henkilötodistukset:*

Kääntöpuolelle merkitään "K":

Ulkomaisten konsulivirkamiesten henkilötodistus:

- Protokollausweis für Konsularbeamte  
(Ulkoministeriön myöntämä konsulivirkamiesten henkilötodistus 1.8.2003 alkaen)

Saksalaisten tai Saksassa pysyvästi oleskelevien konsulivirkamiesten henkilötodistus:

— Protokollausweis für Konsularbeamte "Art. 71 I WÜK"

(Ulkoministeriön myöntämä konsulisuhteita koskevan Wienin yleissopimuksen 71 artiklan 1 kohdan mukainen konsulivirkamiesten henkilötodistus) (1.8.2003 alkaen)

Konsuliedustustojen hallinto- ja tekniselle henkilökunnalle myönnettävät henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "VK":

Ulkoministeriön myöntämä henkilötodistus ulkomaista hallinto- ja teknistä henkilöstöä varten:

— Protokollausweis für Verwaltungspersonal

(Ulkoministeriön myöntämä hallinto henkilöstön henkilötodistus 1.8.2003 alkaen)

Ulkoministeriön myöntämä henkilötodistus hallinto- ja teknisen henkilöstön saksalaisia tai Saksassa pysyvästi oleskeleviä jäseniä varten:

— Protokollausweis für Mitglieder VK Art. 71 II WÜK

(Ulkoministeriön myöntämä konsulisuhteita koskevan Wienin yleissopimuksen 71 artiklan 2 kohdan mukainen hallinto henkilöstön henkilötodistus 1.8.2003 alkaen)

Konsuliedustuston palveluskunnan jäsenille myönnettävät henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "DH":

— Protokollausweis für dienstliches Hauspersonal

(Ulkoministeriön myöntämä palveluskunnan henkilötodistus 1.8.2003 alkaen)

*Konsulivirkamiesten perheenjäsenille sekä hallinto- ja teknisen henkilökunnan ja palveluskunnan perheenjäsenille myönnettävät henkilötodistukset:*

Kääntöpuolelle merkitään "KF":

— Protokollausweis f. Familienangehörige (Konsulat)

(Ulkoministeriön myöntämä perheenjäsenten (konsulaatti) henkilötodistus, 1.8.2003 alkaen)

Paikalta palkatun konsulihenkilökunnan henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "OK":

— Protokollausweis für Ortskräfte

(Ulkoministeriön myöntämä paikalta palkatun henkilökunnan henkilötodistus, 1.8.2003 alkaen)

Konsuliedustustossa työskentelevän yksityisen kotitaloushenkilöstön henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "PP":

— Protokollausweis für privates Hauspersonal

(Ulkoministeriön myöntämä yksityisen kotitaloushenkilöstön henkilötodistus 1.8.2003 alkaen)

— Erityishenkilötodistukset:

*Kansainvälisten järjestöjen työntekijöille ja heidän perheenjäsenilleen myönnettävät henkilötodistukset:*

Kääntöpuolelle merkitään "IO":

— Sonderausweis "IO"

(Erityishenkilötodistus "IO" vuodesta 1999 alkaen)

— Sonderausweis für Mitglieder internationaler Organisationen

(Kansainvälisten järjestöjen työntekijöiden erityishenkilötodistus)

— Sonderausweis für Familienangehörige von Mitgliedern internationaler Organisationen

(Kansainvälisten järjestöjen työntekijöiden perheenjäsenten erityishenkilötodistus)

Huom. Kansainvälisten järjestöjen johtajat ja heidän perheenjäsenensä saavat henkilötodistuksen, johon on merkitty "D". Kansainvälisten järjestöjen työntekijöiden yksityinen kotitaloushenkilöstö saa henkilötodistuksen, johon on merkitty "PP".

*Ulkomaalaisasetuksen (Aufenthaltsverordnung) 27 §:n 1 momentin 5 kohdassa tarkoitetuille samaan talouteen kuuluville myönnettävät henkilötodistukset:*

Kääntöpuolelle merkitään "S":

— Sonderausweis "S"

(Erityishenkilötodistus "S" 1.1.2005 alkaen)

— Luettelo koululaismatkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä.

*Koululaismatkalle osallistuvien henkilöiden luettelo, joka täyttää Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan 2 kohdan b alakohdan perustuvasta yhteisestä toiminnasta jäsenvaltiossa oleskelevien kolmansista maista kotoisin olevien koululaisten matkustusmahdollisuuksista 30 päivänä marraskuuta 1994 tehdyn neuvoston päätöksen 94/795/JHA <sup>(1)</sup> 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa, luettuna yhdessä sen liitteen kanssa, säädetty vaatimukset.*

VIRO

EUVL:ssä C 173 22.5.2018 julkaistun luettelon korvaaminen.

**1. Oleskeluluvan tai oleskeluoikeuden vahvistavia asiakirjoja on myönnetty kolmansien maiden kansalaisille oleskeluluvan yhtenäisen kaavan mukaisesti 1.1.2011 alkaen.**

Asiakirjan numero koostuu kahdesta kirjaimesta ja seitsemästä numerosta. Oleskeluluvan numeron ensimmäinen kirjain osoittaa oleskeluluvan tai oleskeluoikeuden tyyppin:

B – kolmannen maan kansalainen;

P – pitkään oleskelleet kolmannen maan kansalaiset;

F – EU:n kansalaisen perheenjäsenen oleskelulupa;

Oleskelukortin etupuolen yläreunan keskiosaan on merkitty asiakirjan nimitys "ELAMISLUBA" (oleskelulupa) ja etupuolen alareunaan asiakirjan englanninkielinen nimitys "Residence permit".

Kortin etupuolella olevaan Loa liik -kohtaan (lupatyyppi) merkitään seuraavat tiedot:

Tilapäinen oleskelulupa

— Tähtajaline elamisluba – tilapäinen oleskelulupa

— Tähtajaline elamisluba töötämiseksi – tilapäinen oleskelulupa työntekoa varten

— Tähtajaline elamisluba EL sinine kaart – tilapäinen oleskelulupa työntekoa varten / EU:n sininen kortti

— Tähtajaline elamisluba töötämiseksi (ICT) – tilapäinen oleskelulupa työntekoa varten (ICT)

— Tähtajaline elamisluba ettevötluks – tilapäinen oleskelulupa liiketoimintaa varten

— Tähtajaline elamisluba oppimiseksi – tilapäinen oleskelulupa opiskelua varten

Pitkään oleskelleet kolmannen maan kansalaiset:

— Pikaajaline elanik – maassa pitkäaikaisesti oleskeleva

Jos oleskeluluvan saaja on sellaisen EU:n kansalaisen perheenjäsen, joka ei ole käyttänyt EU:n kansalaisille vapaata liikkuvuutta koskevan direktiivin mukaan kuuluvaa oikeutta vapaaseen liikkuvuuteen, hänelle myönnettävän oleskelukortin Loa liik -kohdan toiselle riville tehdään merkintä "pereliige/family member" (perheenjäsen).

Oleskelukortin etupuolen yläreunan keskiosaan on merkitty asiakirjan nimitys "LIIDU KODANIKU PERELIIME ELAMISLUBA" (unionin kansalaisen perheenjäsenen oleskelulupa) ja etupuolen alareunaan englanninkielinen maininta "Residence card of a family member of a union citizen".

Kortin etupuolella olevaan Loa liik -kohtaan (lupatyyppi) merkitään seuraavat tiedot:

<sup>(1)</sup> EYVL L 327, 19.12.1994, s. 1 (tätä asiakirjaa ei ole suomeksi).



Tilapäinen oleskeluoikeus:

- Tähtajaline elamisõigus / tilapäinen oleskeluoikeus

Pysyvä oleskeluoikeus:

- Alaline elamisõigus / pysyvä oleskeluoikeus

Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen, joilla on Yhdistyneen kuningaskunnan erosopimuksen mukainen oleskeluoikeus Virossa, myönnetään oleskelulupakortti, jonka otsikko on "ELAMISÕIGUS" (oleskeluoikeus – Yhdistyneen kuningaskunnan kansalainen) tai "PERELIHKME ELAMISÕIGUS" (perheenjäsenen oleskeluoikeus). Otsikko on oleskelulupakortin etupuolen yläreunan keskiosassa. Englanninkielinen otsikko "Right of residence" on kortin alareunassa kentässä 3.2.

Kortin etupuolella olevaan Loa liik -kohtaan (lupatyypin) merkitään seuraavat tiedot: "ELI LEPINGU ART 50" – SEUT 50 artikla.

"Huomautuksia"-kentässä on seuraavat tiedot: "ARTIKKEL 18(4)" – 18 artiklan 4 kohta.

Kortin etupuolella olevaan Loa liik -kohtaan (lupatyypin) merkitään seuraavat tiedot:

- Tähtajaline elamisõigus – tilapäinen oleskeluoikeus
- Alaline elamisõigus – pysyvä oleskeluoikeus

Matkustuksen yhteydessä kolmannen maan kansalaiselle myönnetty oleskelulupakortti on esitettävä yhdessä voimassa olevan passin kanssa.

2. **Asetuksen (EY) N:o 1030/2002 5 a artiklan mukaisesti annettava lupa Virossa oleskeluun (right of stay in the Republic of Estonia) (myönnetty 1.1.2012 alkaen)**

Kaitseministeri luba kuni pp.kk.aaaa (ülalpeetav/huollettava <sup>(12)</sup>)

(puolustusministeriön myöntämä lupa, joka on voimassa pp.kk.vvvv saakka)

Korttiin ei ole enää 3.12.2018 jälkeen merkitty luvan päivämäärää tai nimeä englannin kielellä.

Huom. Kyseisillä merkinnöillä varustettu asiakirja myönnetään kolmannen maan kansalaiselle ja EU:n kansalaisen perheenjäsenelle, joka on kolmannen maan kansalainen.

3. **Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille ja EU:n kansalaisille myönnettävät asiakirjat**

Ulkoministeriön myöntämä diplomaatin henkilökortti ja virkatehtävää hoitavan henkilön henkilökortti:

- Diplomaatin henkilökortti

Luokka A – Ulkomaanedustuston päällikkö ja hänen perheenjäsenensä; sininen

Luokka B – Diplomaatti ja hänen perheenjäsenensä; sininen

- Virkatehtävää hoitavan henkilön henkilökortti

Luokka C – Hallintohenkilöstöön kuuluva henkilö ja hänen perheenjäsenensä; punainen

Luokka D – Palveluhenkilöstöön kuuluva henkilö; vihreä

Luokka E – Yksityispalvelija; vihreä

Luokka F – Viron kansalainen ja maassa pysyvästi oleskeleva henkilö, joka työskentelee ulkomaanedustustossa; vihreä

Luokka HC – Kunniakonsuli; harmaa

Luokka G – Kansainvälisen järjestön tai muun elimen henkilöstöön kuuluva henkilö ja hänen perheenjäsenensä; oranssi

<sup>(12)</sup> Korttiin lisätään merkintä "huollettava", jos kyse on kansainvälisen sotilasyhteistyösopimuksen perusteella Virossa oleskelevan henkilön perheenjäsenestä.

KREIKKA

*EUVL:ssä C 286 29.8.2015 julkaistun luettelon korvaaminen*

1. **Neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1030/2002, sellaisena kuin se on muutettuna, säädetyn yhtenäisen kaavan mukaisesti kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskeluluvat**

— Άδεια διαμονής (ομογενών εξ Αλβανίας και των μελών των οικογενειών τους)

(Oleskelulupa: Myönnetään syntyperältään kreikkalaisille Albanian kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen (alaikäiset lapset, puoliso ja puolison edellisestä avioliitosta syntyneet alaikäiset lapset, edellyttäen, että puoliso on lasten huoltaja. Perheenjäsenten kansalaisuudella ei ole merkitystä) Oleskelulupa on voimassa enintään 10 vuotta.)

— Άδεια διαμονής (ομογενών εκ Τουρκίας και των μελών των οικογενειών τους)

(Oleskelulupa – myönnetään syntyperältään kreikkalaisille Turkin kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen (alaikäiset lapset, puoliso ja puolison edellisestä avioliitosta syntyneet alaikäiset lapset, edellyttäen, että puoliso on lasten huoltaja. Perheenjäsenten kansalaisuudella ei ole merkitystä) Oleskelulupa on voimassa enintään 10 vuotta.)

Huom. Kaikki kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvat on 6.11.2020 alkaen myönnetty asetuksessa (EU) 2017/1954 säädettyssä muodossa. Vanhassa muodossa myönnetty oleskeluluvat ovat voimassa niihin merkittyyn voimassaolon päättymispäivään asti.

2. **Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat**

— Δελτίο Διαμονής Μέλους Οικογένειας Πολίτη της Ένωσης

(EU:n kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti. Myönnetään kolmannen maan kansalaiselle, joka on Kreikan tai EU:n kansalaisen perheenjäsen tai tämän alaikäisten lasten vanhempi.)

— Διαμονής Μόνιμης Διαμονής Μέλους Οικογένειας Πολίτη της Ένωσης

(EU:n kansalaisen perheenjäsenen pysyvä oleskelulupa. Myönnetään kolmannen maan kansalaiselle, joka on Kreikan tai EU:n kansalaisen perheenjäsen tai tämän alaikäisten lasten vanhempi.)

— Άδεια παραμονής αλλοδαπού (βιβλιάριο χρώματος λευκού)

(Ulkomaalaisen oleskelulupa (valkoinen vihkonen) – myönnetään kansainvälistä suojelua saaville henkilöille ja pakolaisille, voimassa enintään 5 vuotta)

— Ειδικό Δελτίο Ταυτότητας Ομογενούς (εξ Αλβανίας) (χρώμα ροζ)

(Syntyperältään kreikkalaisten ulkomaalaisten erityishenkilökortti, vaaleanpunainen – myönnetään syntyperältään kreikkalaisille Albanian kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen (alaikäiset lapset, puoliso ja puolison edellisestä avioliitosta syntyneet alaikäiset lapset, edellyttäen, että puoliso on lasten huoltaja. Perheenjäsenten kansalaisuudella ei ole merkitystä) Henkilökortti on voimassa toistaiseksi.)

— Ειδικό Δελτίο Ταυτότητας Ομογενούς (εκ Τουρκίας)(χρώμα ροζ)

(Syntyperältään kreikkalaisten ulkomaalaisten erityishenkilökortti, vaaleanpunainen – myönnetään syntyperältään kreikkalaisille Turkin kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen (alaikäiset lapset, puoliso ja puolison edellisestä avioliitosta syntyneet alaikäiset lapset, edellyttäen, että puoliso on lasten huoltaja. Perheenjäsenten kansalaisuudella ei ole merkitystä) Henkilökortti on voimassa toistaiseksi.)

— Ειδικό Δελτίο Ταυτότητας Ομογενούς (από χώρες της τ. ΕΣΣΔ και τα τέκνα τους) (χρώμα ροζ)

(Syntyperältään kreikkalaisten ulkomaalaisten erityishenkilökortti, vaaleanpunainen – myönnetään entisestä Neuvostoliitosta lähtöisin oleville syntyperältään kreikkalaisille ulkomaalaisille ja heidän alaikäisille lapsilleen. Henkilökortti on voimassa toistaiseksi.)

— Ειδικές Ταυτότητες της Διεύθυνσης Εθιμοτυπίας του Υπουργείου Εξωτερικών

(Ulkoministeriön protokollaosaston myöntämät erityishenkilökortit)

— henkilökortti "D" (diplomaattiedustustojen henkilöstö), punainen

Myönnetään jokaisen diplomaattiedustuston päällikölle ja jäsenille sekä heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja enintään 18-vuotiaat lapset), joilla on diplomaattipassi.

- henkilökortti "A" (hallinnollinen ja tekninen henkilöstö), oranssi  
Myönnetään diplomaattiedustustojen henkilöstön jäsenille sekä heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja enintään 18-vuotiaat lapset), joilla on virkamatka- tai virkapassi.
- henkilökortti "S" (palveluskunta), vihreä  
Myönnetään diplomaattiedustustojen palveluhenkilöstön jäsenille sekä heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja enintään 18-vuotiaat lapset).
- henkilökortti "CC" (konsulivirkamies), sininen  
Myönnetään konsuliedustustojen henkilöstön jäsenille sekä heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja enintään 18-vuotiaat lapset).
- henkilökortti "CE" (konsuliedustuston toimihenkilö), taivaansininen  
Myönnetään konsuliedustustojen hallintohenkilöstön jäsenille sekä heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja enintään 18-vuotiaat lapset).
- henkilökortti "CH" (kunniakonsuli), harmaa  
Myönnetään kunniakonsuleille.
- henkilökortti "IO" (kansainvälinen järjestö), tummanvioletti  
Myönnetään diplomaattiasemassa oleville kansainvälisen järjestön henkilöstön jäsenille sekä heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja enintään 18-vuotiaat lapset).
- henkilökortti "IO" (kansainvälinen järjestö), vaaleanvioletti  
Myönnetään kansainvälisen järjestön hallintohenkilöstön jäsenille sekä heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja enintään 18-vuotiaat lapset).

### 3. **Yhdistyneen kuningaskunnan erosopimuksen edunsaajien tilapäiset asiakirjat**

- Βεβαίωση (κατάθεσης δικαιολογητικών).

(Todistus liiteasiakirjojen toimittamisesta – myönnetään erosopimuksen edunsaajille (Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaiset ja heidän perheenjäsenensä, jotka myös ovat Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisia) ministeriöiden yhteisen päätöksen nro 4000/1/113-α/ 14-10-2020 (Kreikan lainsäädäntö) 4 artiklan nojalla. Todistus myönnetään, kun hakemus on hyväksytty ja erosopimuksen 18 artiklan 4 kohdan mukaisen oleskeluluvan myöntämiseksi tarvittavat asiakirjat on todistettavasti toimitettu. Todistusta käytetään, kunnes erosopimuksen edunsaajalle on myönnetty oleskelulupa. Todistus palautetaan toimivaltaiselle viranomaiselle oleskelulupaa vastaanottaessa.)

- Ειδική Βεβαίωση Νόμμου Διαμονής της υπ' αριθ. 4000/1/113-α' Κ.Υ.Α. (ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΚΑ-158).

(Ministeriöiden yhteisen päätöksen nro 4000/1/113-α' mukainen erityistodistus laillisesta oleskelusta. Todistus myönnetään Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen, jotka myös ovat Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisia, kun heidän hakemuksensa erosopimuksen 18 artiklan 4 kohdan mukaisesta oleskeluluvasta on hylätty ja he ovat hakeneet muutosta päätökseen. Todistus todistaa, että sen haltijalla on erosopimuksen toisen osan mukaiset kansalaisten oikeudet, kunnes hakemuksen hylkäämistä koskevasta valituksesta on annettu lopullinen päätös. Todistus on voimassa vuoden ajan. Todistus palautetaan toimivaltaiselle viranomaiselle, kun muutoksenhakua koskeva päätös on tehty.)

RANSKA

*EUVL:ssä C 27 22.1.2019 julkaistun luettelon korvaaminen*

#### 1. **Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat**

Ranskan myöntämät oleskeluluvat:

- Carte de séjour temporaire comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé

(Tilapäinen oleskelulupa, jossa erityisesti mainitaan luvallisen oleskelun kulloinenkin syy)

- Tilapäiset oleskelukortit, joissa on ”huomautukset”-tietokentässä (remarques) tunnus ”#” ennen oleskeluluvan perustetta tai sanat ”Mayotteen rajoittuva oleskelu” (séjour limité à Mayotte), eivät oikeuta tuloa Schengen-alueelle lukuun ottamatta seuraavien perheenjäseniä (puoliso, rekisteröidyssä parisuhteessa oleva kumppani, lapsi, puolison lapsi, suoraan ylenevässä polvessa oleva sukulainen tai puolison suoraan ylenevässä polvessa oleva sukulainen):
    - Ranskan kansalainen, joka matkustaa kyseisen perheenjäsenen kanssa muuhun jäsenvaltioon kuin Ranskaan,
    - Ranskan kansalainen, jonka perheenjäsenille on aiemmin myönnetty oikeus oleskella muussa EU:n jäsenvaltiossa kyseisen henkilön kanssa;
  - Carte de séjour pluriannuelle, d'une durée de validité maximale de 4 ans  
(Monivuotinen oleskelulupa, joka on voimassa enintään 4 vuotta)
  - Carte de séjour portant la mention 'retraité' et 'conjoint de retraité'  
(Oleskelulupa, jossa sanat ”eläkkeensaaja” (retraité) tai ”eläkkeensaajan puoliso” (conjoint de retraité))
  - Carte de résident  
(Maassa asuvan henkilökortti)
  - Carte de résident permanent  
(Maassa vakinaisesti asuvan henkilökortti)
  - Carte de résident portant la mention 'résident de longue durée-CE'  
(Maassa vakituisesti asuvan henkilökortti, jossa on maininta ”EU:ssa pitkäaikaisesti oleskeleva henkilö”) (Huom.: kortin nimike oli myös pitkäaikaisesti oleskelevan henkilökortti – EY 16.6.2011 saakka ja sen jälkeen pitkäaikaisesti oleskelevan henkilökortti – Euroopan yhteisö)
  - Carte de résident délivrée aux ressortissants andorrans  
(Andorran kansalaisille myönnetty maassa asuvan henkilökortti)
  - Certificat de résidence d'Algérie  
(Algerian kansalaisille myönnetty asuinpaikkatodistus)
  - Carte de séjour de membre de famille d'un citoyen de l'Union/EEE/Suisse  
(EU:n,ETA:n tai Sveitsin kansalaisten perheenjäsenille myönnetty oleskelulupa)
  - Carte de séjour portant la mention Article 50 TUE délivrée aux Britanniques et membres de leurs familles bénéficiaires de l'accord de retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne  
(Oleskelulupakortti, jossa on maininta ”SEU 50 artikla”. Myönnetään Yhdistyneen kuningaskunnan erosopimuksen soveltamisalaan kuuluville Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen)
- Monacon myöntämät oleskeluluvat (myös Schengenin toimeenpanevan komitean 23. kesäkuuta 1998 tekemän Monacon oleskelulupia koskevan päätöksen (SCH/Com-ex (98) 19) mukaisesti):
- Carte de séjour de résident temporaire de Monaco  
(Tilapäinen oleskelulupa – Monaco)
  - Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco  
(Tavanomainen oleskelulupa – Monaco)
  - Carte de séjour de résident privilégié de Monaco  
(Etuoikeutetussa asemassa olevien henkilöiden oleskelulupa – Monaco)
  - Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque  
(Monacon kansalaisen aviopuolison oleskelulupa)

2. **Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat, joiden perusteella asianomainen henkilö voi jäädä jäsenvaltion alueelle tai palata sinne**

— Autorisation provisoire de séjour

(Tilapäinen oleskelulupa)

— Récépissés de renouvellement de demande de titre de séjour, accompagnés du titre de séjour périmé ou d'un visa D de long séjour d'une durée de validité comprise entre 4 et 12 mois, périmé (à l'exclusion du visa D comportant la mention "Dispense temporaire de carte de séjour")

(Oleskeluluvan pidennystä koskevan hakemuksen vastaanottotodistus vanhentuneen luvan yhteydessä tai pitkäaikaista oleskelua varten myönnetyn vanhentuneen D-viisumin, joka on voimassa 4–12 kuukautta, yhteydessä (lukuun ottamatta D-viisumia, jossa maininta "Dispense temporaire de carte de séjour" (määräaikainen vapautus oleskeluvasta)).

— Attestation de prolongation de l'instruction d'une demande de titre de séjour, accompagnée du titre de séjour périmé ou d'un visa D de long séjour périmé d'une durée de validité comprise entre 4 et 12 mois, (à l'exclusion du visa D comportant la mention "Dispense temporaire de carte de séjour")

(Todistus oleskeluluvan pidennystä koskevan hakemuksen jättämisestä vanhentuneen luvan yhteydessä tai pitkäaikaista oleskelua varten myönnetyn vanhentuneen D-viisumin, joka on voimassa 4–12 kuukautta, yhteydessä (lukuun ottamatta D-viisumia, jossa maininta "Dispense temporaire de carte de séjour" (määräaikainen vapautus oleskeluvasta)).

— Attestation de décision favorable sur une demande de titre de séjour

(Todistus oleskelulupahakemuksesta annetusta myönteisestä päätöksestä).

— Attestation d'enregistrement de demande de titre de séjour en ligne délivrée aux ressortissants britanniques dans le cadre de l'application de l'accord de retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne

(Todistus sähköisestä oleskelulupahakemuksesta – myönnetään Yhdistyneen kuningaskunnan eroamisesta Euroopan unionista tehdyn sopimuksen soveltamisalaan kuuluville Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille.)

Alaikäisille ulkomaalaisille myönnettävät asiakirjat

— Document de circulation pour étrangers mineurs (DCEM)

(Alaikäisen ulkomaalaisen matkustusasiakirja)

— Titre d'identité républicain pour étrangers mineurs (TIREM)

(Ranskan tasavallan henkilöllisyysasiakirja alaikäisille ulkomaalaisille)

Huom. Tätä henkilöllisyysasiakirjaa ei ole enää myönnetty 1.3.2019 jälkeen. Aiemmin myönnetty asiakirjat, jotka ovat voimassa enintään 1.3.2024 asti, ovat edelleen käytössä.

Titres de voyage délivrés aux bénéficiaires de la protection internationale

(Kansainvälistä suojelua saaville henkilöille myönnetty matkustusasiakirjat)

— Titre de voyage pour réfugié

(Pakolaisten matkustusasiakirja)

— Titre d'identité et de voyage

(Henkilö- ja matkustusasiakirja)

Carte de frontalier délivrée aux Britanniques et membres de leurs familles bénéficiaires de l'accord de retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne

(Rajaliikennelupa – myönnetään Yhdistyneen kuningaskunnan eroamisesta Euroopan unionista tehdyn sopimuksen soveltamisalaan kuuluville Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen)

Titres de séjour spéciaux

(Erityisoleskeluluvat) (Jokaiseen erityisoleskelulupaan merkitään haltijan asema)

Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

## KROATIA

1. **Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat ("dozvola boravka")**

Vrsta boravka se unosi u obrazac dozvole boravka (Oleskeluluvan tyyppi merkitään korttiin. Lupia myönnetään seuraavasti):

— **stalni boravak**

(PITKÄAIKAINEN OLESKELU)

Huom. Tarkoittaa pysyvää kansallista oleskelulupaa.

— **dugotrajno boravište**

(PITKÄAIKAINEN OLESKELU)

"Oleskeluluvan tyyppi" -kentässä olevat pakolliset merkinnät kansallisella kielellä:

— "osoba s dugotrajnim boravištem" (pitkään EU:ssa oleskellut kolmannen maan kansalainen)

(myönnetään pitkään oleskelleiden kolmansien maiden kansalaisten asemasta annetun neuvoston direktiivin 2003/109/EY mukaisesti)

— "međunarodnu zaštitu odobrila Republika Hrvatska (datum)"

suomeksi: "Kroatian tasavallan myöntämä kansainvälinen suojele (päivämäärä)"

(myönnetään pitkään oleskelleiden kolmansien maiden kansalaisten asemasta annetun neuvoston direktiivin 2003/109/EY mukaisesti, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2011/51/EU)

— "OSOBA S DUGOTRAJNIM BORAVIŠTEM – PITKÄÄN EU:SSA OLESKELLUT KOLMANNEN MAAN KANSALAINEN", huomautuskentässä (napomene): "bivši nositelj EU plave karte/rad bez dozvole za boravak i rad"

(myönnetään kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksistä korkeaa pätevyyttä vaativaa työtä varten 25 päivänä toukokuuta 2009 annetun neuvoston direktiivin 2009/50/EY mukaisesti)

— **privremeni boravak** (TILAPÄINEN OLESKELU)

"Oleskeluluvan tyyppi" -kentässä olevat pakolliset merkinnät kansallisella kielellä:

— "EU plava karta" ja huomautuskentässä (napomene)"rad izvan godišnje kvote"

suomeksi: "EU:n sininen kortti" ja huomautuskentässä (napomene) "vuotuisen kiintiön ulkopuolinen työ"

(neuvoston direktiivi 2009/50/EY, annettu 25 päivänä toukokuuta 2009, kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksistä korkeaa pätevyyttä vaativaa työtä varten)

— "ICT-privremeni boravak", "mobile ICT – privremeni boravak"

suomeksi: "ICT – tilapäinen oleskelu"; "liikkuva ICT – tilapäinen oleskelu"

(myönnetään kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksistä yrityksen sisäisen siirron yhteydessä 15 päivänä toukokuuta 2014 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/66/EU mukaisesti)

— "privremeni boravak" ja huomautuskentässä (napomene)- "sezonski rad"

suomeksi: "Tilapäinen oleskelu" ja huomautuskentässä "kausityö"

(myönnetään kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksistä kausityöntekijänä työskentelyä varten 26 päivänä helmikuuta 2014 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/36/EU<sup>(1)</sup> mukaisesti)

— "privremeni boravak" ja huomautuskentässä (napomene) "učenik", "student", "istraživač", "istraživač-mobilnost", "član obitelji istraživača – mobilnost", "volonter", "pripravnik"

suomeksi: "tilapäinen oleskelu" ja huomautuskentässä "oppilas", "opiskelija", "tutkija", "tutkijoiden liikkuvuus", "tutkijan perheenjäsen", "vapaaehtoistyö", "harjoittelija"

(<sup>1</sup>) EUVL L 94, 28.3.2014, s. 375.

(myönnetään tutkimusta, opiskelua, harjoittelua, vapaaehtoistyötä, oppilasvaihto-ohjelmaa tai koulutushanketta ja au pairina työskentelyä varten tapahtuvan kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksistä 11 päivänä toukokuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin (EU) 2016/801<sup>(14)</sup> mukaisesti)

- "azil" i "supsidijarna zaštita" ja huomautuskentässä (napomene) "rad bez dozvole za boravak I rad"

*suomeksi: "turvapaikka" tai "toissijainen suojelu" ja huomautuskentässä "työskentely ilman työlupaa"*

(Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2011/95/EU<sup>(15)</sup>, annettu 13 päivänä joulukuuta 2011, vaatimuksista kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden määrittämiseksi kansainvälistä suojelua saaviksi henkilöiksi, pakolaisten ja henkilöiden, jotka voivat saada toissijaista suojelua, yhdenmukaiselle asemalle sekä myönnetyn suojelun sisällölle)

- "privremeni boravak" ja huomautuskentässä (napomene) "član obitelji azilanta" tai "član obitelji stranca pod suprsidijarnom zaštitom"

*suomeksi: "tilapäinen oleskelu" ja huomautuskentässä "turvapaikan saaneen henkilön perheenjäsen" tai "toissijaista suojelua saaneen henkilön perheenjäsen"*

(myönnetään oikeudesta perheenyhdistämiseen 22 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston direktiivin 2003/86/EY<sup>(16)</sup> mukaisesti)

- "privremeni boravak-član obitelji državljanina Republike Hrvatske"

*suomeksi: "tilapäinen oleskelu – Kroatian kansalaisen perheenjäsen"*

(Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/1954, annettu 25 päivänä lokakuuta 2017, kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1030/2002 muuttamisesta)

- "privremeni boravak" ja huomautuskentässä (napomene) "rad bez dozvole za boravak I rad"

*suomeksi: "tilapäinen oleskelu" ja huomautuskentässä "työskentely ilman työlupaa"*

Huom. Huomautus on merkittävä kaikkiin oleskeluun oikeuttavina asiakirjoina myönnettäviin oleskelulupuihin, jotka mahdollistavat työnteon ilman työ- ja oleskelulupaa (yhdistelmäluupa).

## 2. **Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat**

- BORA VIŠNA ISKAZNICA KOJA SE IZDAJE ČLANU OBITELJI DRŽAVLJANINA DRŽAVE ČLANICE EGP-A (EU:n kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti)

Korttiin merkitään oleskeluluvan tyyppi:

- stalni boravak (pitkäaikainen oleskelu)
- privremeni boravak (tilapäinen oleskelu)

## 3. **Yhdistyneen kuningaskunnan erosopimuksen edunsaajille myönnettävät asiakirjat (1.1.2021 alkaen)**

- **Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat ("dozvola boravka")**

"Oleskeluluvan tyyppi" -kentässä olevat pakolliset merkinnät kansallisella kielellä:

- "Čl. 50 UEU-a / SEU 50 artikla", ja "HUOMAUTUKSIA"-kentässä: "Čl. 18. st. 4. Sporazuma / sopimuksen 18 artiklan 4 kohta"
- rajatyöntekijät: "Čl. 50. UEA-a-pogranični radnik / SEU 50 artikla – rajantyöntekijä".

<sup>(14)</sup> EUVL L 132, 21.5.2016, s. 21.

<sup>(15)</sup> EUVL L 337, 20.12.2011, s. 9.

<sup>(16)</sup> EUVL L 251, 3.10.2003, s. 12.

## ITALIA

EUVL:ssä C 34 28.1.2019 julkaistun luettelon korvaaminen

1. **Asetuksessa (EY) N:o 1030/2002, sellaisena kuin se on muutettuna, säädetyn yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetyt oleskeluluvat**

- Permessi di soggiorno con validità da tre mesi a un massimo di cinque anni, recanti l'indicazione dello specifico motivo del soggiorno;  
(oleskeluluvat, jotka ovat voimassa 3 kuukaudesta 5 vuoteen ja jotka myönnetään erityisestä syystä);
- Permessi di soggiorno con validità permanente:  
(pysyvät oleskeluluvat);
- Permesso di soggiorno Ue per soggiornanti di lungo periodo  
(pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EU-oleskelulupa, joka myönnetään direktiivin 2003/109/EY mukaisesti);
- Permesso di soggiorno Ue per lungo soggiornanti "ex titolare Carta blu Ue"  
(pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EU-oleskelulupa (entinen EU:n sinisen kortin haltija), joka myönnetään direktiivin 2009/50/EY mukaisesti).

2. **Paperiversiona myönnettävät oleskeluluvat**

- Carta di soggiorno con validità permanente  
(pysyvä oleskelukortti)  
(myönnetään direktiivin 2003/109/EY mukaisesti pitkään oleskelleille kolmannen maan kansalaisille; rinnastetaan pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EY-oleskelulupaan);
- Carta di soggiorno per familiari di cittadini dell'UE, con validità fino a cinque anni oppure permanente  
(EU:n kansalaisten perheenjäsenille myönnetty enintään 5 vuotta voimassa oleva tai pysyvä oleskelukortti, joka myönnetään direktiivin 2004/38/EY mukaisesti);

Italia otti 15.10.2013 käyttöön uuden paperiversiona myönnettävän oleskeluluvan, jolla korvattiin aiemmin käytössä ollut oleskelulupa.

- Carta di soggiorno di familiare di un cittadino dell'Unione, adottato a partire dal 23 marzo 2015, rilasciato in attuazione della Direttiva 2004/38/CE.  
(unionin kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti, joka myönnetään 23.3.2015 alkaen direktiivin 2004/38/EY mukaisesti).

Ennen uusien oleskelulupamallien voimaantuloa myönnetyt oleskeluluvat ovat voimassa niiden voimassaolon päättymiseen tai niiden korvaamiseen saakka.

3. **Oleskeluasiakirjat, joita myönnetään 1.2.2020 alkaen EU:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan erosopimuksen soveltamisalaan kuuluville Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen asetuksessa (EY) N:o 1030/2002, sellaisena kuin se on muutettuna, säädetyn yhtenäisen kaavan mukaisesti**

- Carta di soggiorno con validità 5 anni;  
(oleskelukortti, joka on voimassa 5 vuotta)
- Carta di soggiorno permanente con validità 10 anni;  
(pysyvä oleskelukortti, joka on voimassa 10 vuotta)

## KYPROS

1. **Neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1030/2002, sellaisena kuin se on muutettuna, säädetyn yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetyt oleskeluluvat**

- ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ  
(OLESKELULUPA)



Nämä luvat myönnetään ID-1-muodossa. Jokaisessa asiakirjassa oleskeluluvan tyyppille varattuun kenttään merkitään jokin seuraavista:

- 1) Tilapäinen oleskelulupa, BCS (työskentely ulkomaisissa yrityksissä)
- 2) Tilapäinen oleskelulupa, GEN (yleinen työskentely)
- 3) Tilapäinen oleskelulupa, CY (kyproslaisten perheenjäsenet)
- 4) Tilapäinen oleskelulupa, DW (kotitaloustyö)
- 5) Tilapäinen oleskelulupa, VIS (vierailu)
- 6) Tilapäinen oleskelulupa, NSP (työskentely ilman yhdistelmä lupaa)
- 7) Tilapäinen oleskelulupa, EDU (koulutus ja tutkimus)
- 8) Tilapäinen oleskelulupa, ESW (kausityö)
- 9) Tilapäinen oleskelulupa, ICT (yrityksen sisäinen siirto)
- 10) Tilapäinen oleskelulupa, SUP (startup-ohjelma)
- 11) Pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen oleskelulupa – LT (pitkään oleskelleet kolmannen maan kansalaiset)
- 12) Oleskelulupa perheen yhdistämistä varten, FR (perheen yhdistäminen)
- 13) Maahanmuuttolupa, IP (maahanmuuttoluvat – pysyvä oleskelu)
- 14) Erityislupa, SPE (erityiset syyt)
- 15) Erityislupa, IPA (kansainvälistä suojelua saavat henkilöt)
- 16) Liikkuva ICT, ICTM (yrityksen sisäisen siirron saaneen työntekijän pitkäaikainen liikkuvuus)
- 17) Liikkuva EDU, EDUM (tutkijoiden liikkuvuus)

Lupatyypin kuvausta seuraavat koodit vastaavat kansallisia oleskelulupaluokkia.

Syyskuusta 2020 alkaen oleskeluluvat on myönnetty uuden yhtenäisen kaavan mukaisesti, jonka EU hyväksyi asetuksen (EY) N:o 1030/2002 viimeisimmällä muutoksella. Aiemman tyyppiset kortit ovat käytössä niiden voimassaolon päättymispäivään asti tai kunnes ne korvataan uusilla.

— ΕΓΓΡΑΦΟ ΔΙΑΜΟΝΗΣ

(OLESKELUASIAKIRJA)

— ΕΓΓΡΑΦΟ ΜΟΝΙΜΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ

(PYSYVÄ OLESKELUASIAKIRJA)

Nämä asiakirjat myönnetään Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan eroamista Euroopan unionista ja Euroopan atomienergiayhteisöstä koskevan sopimuksen mukaisesti.

2. **Oleskeluluvat, jotka on myönnetty direktiivin 2004/38/EY mukaisesti EU:n kansalaisille, EU:n kansalaisten perheenjäsenille, jotka myös ovat EU:n kansalaisia, ja EU:n kansalaisten perheenjäsenille, jotka eivät ole EU:n kansalaisia (paperiasiakirjat)**

— ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ / ΔΕΛΤΙΟ ΜΟΝΙΜΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ Πολίτη της Ένωσης και Μέλους της Οικογένειας του που είναι επίσης Πολίτης της Ένωσης και μέλους της Οικογένειας του που δεν είναι υπήκοος Κράτους Μέλους της Ένωσης

(PYSYVÄ OLESKELULUPA/-KORTTI, joka on myönnetty EU:n kansalaiselle, perheenjäsenelle, joka on EU:n kansalainen, tai perheenjäsenelle, joka ei ole EU:n kansalainen)

— ΔΕΛΤΙΟ ΔΙΑΜΟΝΗΣ Μέλους Οικογένειας Πολίτη της Ένωσης που δεν είναι υπήκοος Κράτους Μέλους της Ένωσης

(OLESKELUKORTTI, joka on myönnetty EU:n kansalaisen perheenjäsenelle, joka ei ole EU:n kansalainen)

— ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΕΓΓΡΑΦΗΣ Πολίτη της Ένωσης και Μέλους της Οικογένειας του που είναι επίσης πολίτης της Ένωσης

(REKISTERÖINTITODISTUS, joka on myönnetty EU:n kansalaiselle ja perheenjäsenelle, joka on EU:n kansalainen)

Nämä asiakirjat on kesällä 2021 tarkoitus korvata Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2019/1157<sup>(17)</sup> mukaisilla asiakirjoilla. Tarkoituksena on, että EU:n kansalaisten asiakirjat myönnetään edelleen paperimuodossa ja kolmansien maiden kansalaisten asiakirjat myönnetään ID-1-muodossa, kuten asetuksen (EY) N:o 1030/2002 viimeisimmässä muutoksessa säädetään.

LATVIA

*EUVL:ssä C 330 6.10.2020 julkaistun luettelon korvaaminen*

**1. Asetuksen (EU) 2016/399 2 artiklan 16 kohdan a alakohdassa tarkoitettut oleskeluluvat**

— Uzturēšanās atļauja

Tarran muodossa 31.3.2012 asti myönnetty oleskelulupa.

— Uzturēšanās atļauja

Sähköisenä henkilökorttina 1.4.2012 alkaen yhtenäisen kaavan (asetus (EY) N:o 1030/2002) mukaisesti myönnetty oleskelulupa. Tällainen lupa myönnetään seuraaviin luokkiin kuuluville henkilöille:

— kolmansien maiden kansalaiset, joilla on direktiivin 2004/38/EY mukainen oikeus; luvassa on maininta ”unionin kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti” tai ”unionin kansalaisen perheenjäsenen pysyvä oleskelukortti”;

— kolmansien maiden kansalaiset, joilla ei ole direktiivin 2004/38/EY mukaista oikeutta.

— Savienības pilsoņa ģimenes locekļa uzturēšanās atļauja

Unionin kansalaisen perheenjäsenen oleskelulupa. Tilapäinen oleskelulupa EU:n, ETA:n tai Sveitsin kansalaisen perheenjäsenelle, joka on kolmannen maan kansalainen; A5-koko, sisällytettyjä turvaominaisuuksia; myönnetty 31.3.2012 asti.

— Savienības pilsoņa ģimenes locekļa pastāvīgās uzturēšanās atļauja

Unionin kansalaisen perheenjäsenen pysyvä oleskelulupa. Pysyvä oleskelulupa EU:n, ETA:n tai Sveitsin kansalaisen perheenjäsenelle, joka on kolmannen maan kansalainen; A5-koko, sisällytettyjä turvaominaisuuksia; myönnetty 31.3.2012 asti.

**2. Asetuksen (EU) 2016/399 2 artiklan 16 kohdan b alakohdassa tarkoitettut oleskeluluvat**

— Latvijas Republikas nepilsoņa pase

Latvian muukalaispassi, väriltään violetti. Nämä passit myönnetään muille kuin Latvian kansalaisille, ja Latvian lainsäädännön mukaan ne oikeuttavat oleskeluun Latviassa ja uuteen maahantuloon sinne. Muukalaisen asema vastaa Latvian pysyvän oleskeluluvan haltijan asemaa. Muukalaispassin haltija ei tarvitse oleskelulupaa voidakseen oleskella Latviassa ja palata sinne ulkomailla matkustamisen jälkeen.

— Latvian muukalaiskortti sähköisen henkilökortin muodossa. Nämä kortit myönnetään muille kuin Latvian kansalaisille, ja Latvian lainsäädännön mukaan ne oikeuttavat oleskeluun Latviassa ja uuteen maahantuloon sinne. Muukalaisen asema vastaa Latvian pysyvän oleskeluluvan haltijan asemaa. Muukalaiskortin haltija ei tarvitse oleskelulupaa voidakseen oleskella Latviassa ja palata sinne ulkomailla matkustamisen jälkeen.

— Bezvalstnieka ceļošanas dokuments

Kansalaisuudettoman henkilön matkustusasiakirja, väriltään ruskea. Nämä asiakirjat myönnetään henkilöille, jotka Latvia on tunnustanut kansalaisuudettomiksi. Latvian lainsäädännön mukaan ne oikeuttavat oleskeluun Latviassa ja uuteen maahantuloon sinne. Kansalaisuudettoman henkilön matkustusasiakirjan haltija ei tarvitse oleskelulupaa voidakseen oleskella Latviassa ja palata sinne ulkomailla matkustamisen jälkeen.

<sup>(17)</sup> EUVL L 188, 12.7.2019, s. 67.

## — Bēgļa ceļošanas dokuments

Pakolaisen matkustusasiakirja, väriltään sininen. Nämä asiakirjat myönnetään henkilöille, jotka Latvia on tunnustanut pakolaisiksi. Latvian lainsäädännön mukaan ne oikeuttavat oleskeluun Latviassa ja uuteen maahantuloon sinne. Pakolaisen matkustusasiakirjan haltija ei tarvitse oleskelulupaa voidakseen oleskella Latviassa ja palata sinne ulkomailla matkustamisen jälkeen.

## — Ceļošanas dokuments (alternatīvais statuss)

Toissijaisen suojeluaseman saaneen henkilön matkustusasiakirja, väriltään sininen. Nämä asiakirjat myönnetään henkilöille, joille Latvia on myöntänyt toissijaisen suojeluaseman ja jotka eivät voi saada edellisen asuinmaansa myöntämää matkustusasiakirjaa; Latvian lainsäädännön mukaan ne oikeuttavat oleskeluun Latviassa ja uuteen maahantuloon sinne. Toissijaisen suojeluaseman saaneen henkilön matkustusasiakirjan haltija ei tarvitse oleskelulupaa voidakseen oleskella Latviassa ja palata sinne ulkomailla matkustamisen jälkeen.

## — Ceļotāju saraksts izglītības iestādes ekskursijām Eiropas Savienībā

Luettelo koululaismatkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä.

## — Nacionālo bruņoto spēku izsniegtā identifikācijas karte

Henkilökortti, jonka kansalliset asevoimat on myöntänyt Pohjois-Atlantin liiton ja Euroopan unionin jäsenvaltioiden asevoimien sotilashenkilöstölle, asevoimien palveluksessa olevalle siviilihenkilöstölle, tällaiseen sotilas- tai siviilihenkilöstöön kuuluvien huollettavina oleville henkilöille ja muille asevoimiin liittyville henkilöille.

Ulkoministeriön myöntämät henkilökortit (ks. liite 20)

## LIETTUA

*EUVL:ssä C 77 15.3.2014 julkaistun luettelon korvaaminen*

1. **Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat****Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje**

(Tilapäinen oleskelulupa Liettuan tasavallassa)

Dokumento pavadinimas "LEIDIMAS GYVENTI"

Kortelėje po užrašu "LEIDIMO RŪŠIS" išgraviruojamas įrašas "LEIDIMAS LAIKINAI GYVENTI"

(Oleskeluluvan tyypille varatussa kohdassa lukee: Tilapäinen oleskelulupa)

Įrašas "LEIDIMAS LAIKINAI GYVENTI" išgraviruojamas lietuvių kalba.

(Merkintā "Tilapäinen oleskelulupa" on kaiverrettu korttiin liettuaksi.)

Dokumento išdavimo laikotarpis: nuo 17.9.2020

(Asiakirjoja myönnetty: 17.9.2020 alkaen)

**Lietuvos Respublikos ilgalaikio gyventojų leidimas gyventi Europos Sąjungoje**

(Liettuan tasavallassa pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EU-oleskelulupa):

Dokumento pavadinimas "LEIDIMAS GYVENTI"

Kortelėje po užrašu "LEIDIMO RŪŠIS" išgraviruojamas įrašas "LEIDIMAS NUOLAT GYVENTI"

(Oleskeluluvan tyypille varatussa kohdassa lukee: Pysyvä oleskelulupa)

Įrašas "LEIDIMAS NUOLAT GYVENTI" išgraviruojamas lietuvių kalba.

(Merkintā "Pysyvä oleskelulupa" on kaiverrettu korttiin liettuaksi.)

Dokumento išdavimo laikotarpis: nuo 17.9.2020

(Asiakirjoja myönnetty: 17.9.2020 alkaen)

— **Sąjungos piliečio šeimos nario leidimo gyventi šalyje kortelė**, išduodama nuo 17.9.2020.

(Unionin kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti, myönnetty 17.9.2020 alkaen).

Kortelėje po užrašų "PASTABOS" išgraviruojamas įrašas

"TEISĖ GYVENTI LAIKINAI" arba "TEISĖ GYVENTI NUOLAT".

(Kortin "HUOMAUTUKSET"-kohdassa lukee: "Tilapäinen oleskeluoikeus" tai "Pysyvä oleskeluoikeus")

*Įrašai "Teisė gyventi laikinai" ir "Teisė gyventi nuolat" išgraviruojami lietuvių kalba.*

*(Merkinnät "TEISĖ GYVENTI LAIKINAI" ja "TEISĖ GYVENTI NUOLAT" on kaiverrettu korttiin liettuaksi.)*

— **Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje**

Leidimo tipas "LEIDIMAS GYVENTI"

(Tilapäinen oleskelulupa Liettuan tasavallassa)

Kortelėje po užrašų "Leidimo rūšis" išgraviruojamas įrašas

"LEIDIMAS LAIKINAI GYVENTI"

(Oleskeluluvan tyyppille varatussa kohdassa lukee: Tilapäinen oleskelulupa)

*Įrašas "LEIDIMAS LAIKINAI GYVENTI" išgraviruojamas lietuvių kalba.*

*(Merkintä "Tilapäinen oleskelulupa" on kaiverrettu korttiin liettuaksi.)*

— **Lietuvos Respublikos ilgalaikio gyventojų leidimas gyventi Europos Bendrijoje**

(Liettuan tasavallassa pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EY-oleskelulupa):

Kortelėje po užrašų "Leidimo rūšis" išgraviruojamas įrašas

"LEIDIMAS NUOLAT GYVENTI"

(Oleskeluluvan tyyppille varatussa kohdassa lukee: Pysyvä oleskelulupa)

*Įrašas "LEIDIMAS NUOLAT GYVENTI" išgraviruojamas lietuvių kalba.*

*(Merkintä "Pysyvä oleskelulupa" on kaiverrettu korttiin liettuaksi.)*

Dokumento išdavimo laikotarpis: 16.12.2006–19.5.2012.

(Asiakirjoja myönnetty: 16.12.2006–19.5.2012)

— **Lietuvos Respublikos ilgalaikio gyventojų leidimas gyventi Europos Sąjungoje**  
(išduodamas nuo 2012-05-20)

(Liettuan tasavallassa pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EU-oleskelulupa, myönnetty 20.5.2012 alkaen):

Kortelėje po užrašų "Leidimo rūšis" išgraviruojamas įrašas

"LEIDIMAS NUOLAT GYVENTI"

(Oleskeluluvan tyyppille varatussa kohdassa lukee: Pysyvä oleskelukortti)

*Įrašas "LEIDIMAS NUOLAT GYVENTI" išgraviruojamas lietuvių kalba.*

*(Merkintä "Pysyvä oleskelulupa" on kaiverrettu korttiin liettuaksi.)*

— **Sąjungos piliečio šeimos nario leidimo gyventi šalyje kortelė**, išduodama nuo 5.1.2012.

(Unionin kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti, myönnetty 5.1.2012 alkaen).

Kortelėje po užrašų "Pastabos" išgraviruojamas įrašas

"TEISĖ GYVENTI LAIKINAI" arba "TEISĖ GYVENTI NUOLAT".

(Kortin "HUOMAUTUKSET"-kohdassa lukee: "Tilapäinen oleskeluoikeus" tai "Pysyvä oleskeluoikeus")

*Įrašai "TEISĖ GYVENTI LAIKINAI" ir "TEISĖ GYVENTI NUOLAT" išgraviruojami lietuvių kalba.*

(Merkinnät "Tilapäinen oleskeluoikeus" ja "Pysyvä oleskeluoikeus" on kaiverrettu korttiin liettuaksi.)

— **Europos Sąjungos valstybės narės piliečio šeimos nario leidimas gyventi Lietuvos Respublikoje**, buvo išduodamas iki 2012-01-04.

(Lietuan tasavallan oleskelulupa, joka on myönnetty EU:n jäsenvaltion kansalaisen perheenjäsenelle 4.1.2012 asti):

Kortelėje prie užrašo "Leidimo rūšis" įrašoma

(Oleskeluluvan tyypille varatussa kohdassa lukee:)

— "Leidimas gyventi" (galioja 5 m.) arba

(Oleskelulupa, joka on voimassa 5 vuotta)

— "Leidimas gyventi nuolat" (galioja 10 m.)

(Pysyvä oleskelulupa, joka on voimassa 10 vuotta).

*Įrašai "Leidimas gyventi" ir "Leidimas gyventi nuolat" išgraviruojami lietuvių kalba.*

(Merkinnät "Oleskelulupa" ja "Pysyvä oleskelulupa" on kaiverrettu korttiin liettuaksi.)

— **Europos Bendrijų valstybės narės piliečio leidimas gyventi**

(Oleskeluluvat, jotka myönnetään kolmannen maan kansalaisille, jotka ovat EU:n kansalaisen perheenjäseniä):

Buvo išduodamas nuo 15.11.2004 iki 31.10.2007 (su įrašu "Leidimas gyventi nuolat").

(Myönnetty 15.11.2004–31.10.2007).

Buvo išduodamas nuo 15.11.2004 iki 16.12.2006 (su įrašu "Leidimas gyventi").

(Myönnetty 15.11.2004–16.12.2006).

Kortelėje prie užrašo "leidimo rūšis" įrašoma

(Oleskeluluvan tyypille varatussa kohdassa lukee:)

— "Leidimas gyventi" (galioja 5 m.) arba

(Oleskelulupa, joka on voimassa 5 vuotta)

— "Leidimas gyventi nuolat" (galioja 10 m.)

(Pysyvä oleskelulupa, joka on voimassa 10 vuotta).

*Įrašai "Leidimas gyventi" ir "Leidimas gyventi nuolat" išgraviruojami lietuvių kalba.*

(Merkinnät "Oleskelulupa" ja "Pysyvä oleskelulupa" on kaiverrettu korttiin liettuaksi.)

2. **Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat**

— Asmens grįžimo pažymėjimas: asmenims be pilietybės, turintiems leidimą gyventi Lietuvos Respublikoje, ar trečiųjų šalių piliečiams, jeigu tai numatyta pagal Lietuvos Respublikos tarptautines sutartis ar Europos Sąjungos teisės aktus, išduodamas dokumentas, leidžiantis sugrįžti į Lietuvos Respubliką.

(Paluutodistus: Lietuan tasavallan oleskeluluvan saaneille kansalaisuudettomille henkilöille tai kolmansien maiden kansalaisille myönnetty asiakirja, joka oikeuttaa palaamaan Lietuan tasavaltaan Lietuan tasavallan tekemien kansainvälisten sopimusten tai Euroopan unionin säädösten tämän salliessa.)

— "A" kategorijos akreditacijos pažymėjimas

(Akkreditoitodistus, luokka A):

Išduodamas diplomatiniams agentams, konsuliniais pareigūnams ir tarptautinių organizacijų atstovybių nariams, kurie pagal tarptautinę teisę naudojami diplomatinėmis privilegijomis ir imunitetais

- (Myönnetään diplomaateille, konsulivirkamiehille ja kansainvälisten järjestöjen edustustojen jäsenille, joilla on kansainvälisen lain mukaiset diplomaattiset erioikeudet ja vapaudet)
- "B" kategorijos akreditacijos pažymėjimas  
(Akkreditointitodistus, luokka B):  
Išduodamas administracinio techninio personalo nariams ir konsuliniam darbuotojams.  
(Myönnetään tekniselle ja hallintohenkilöstölle sekä konsulaattien työntekijöille)  
Tokios pačios formos kaip "A" kategorijos pažymėjimas, tik šoninė juosta yra ne raudonos, o žalios spalvos  
(Sama kaava kuin A-luokan todistuksessa, mutta sivussa oleva raita on vihreä eikä punainen);
  - "C" kategorijos akreditacijos pažymėjimas  
(Akkreditointitodistus, luokka C):  
Išduodamas diplomatiųjų atstovybių aptarnaujančiojo personalo nariams ir privatiems diplomatų namų darbininkams.  
(Myönnetään lähetystöjen palvelushenkilöstölle ja diplomaattien yksityiselle palvelushenkilöstölle)  
Tokios pačios formos kaip "A" kategorijos pažymėjimas, tik šoninė juosta yra ne raudonos, o geltonos spalvos.  
(Sama kaava kuin A-luokan todistuksessa, mutta sivussa oleva raita on keltainen eikä punainen);
  - "D" kategorijos akreditacijos pažymėjimas  
(Akkreditointitodistus, luokka D):  
Išduodamas užsienio valstybių garbės konsulams.  
(Myönnetään ulkomaisille kunniakonsuleille)
  - "E" kategorijos akreditacijos pažymėjimas  
(Akkreditointitodistus, luokka E):  
Išduodamas tarptautinių organizacijų atstovybių nariams, kurie pagal tarptautinę teisę naudojami ribotais imunitetais ir privilegijomis.  
(Myönnetään kansainvälisten järjestöjen edustustojen jäsenille, joilla on kansainvälisen lain mukaiset rajoitetut diplomaattiset erioikeudet ja vapaudet).  
Tokios pačios formos kaip "A" kategorijos pažymėjimas, tik šoninė juosta yra ne raudonos, o pilkos spalvos.  
(Sama kaava kuin A-luokan todistuksessa, mutta sivussa oleva raita on harmaa eikä punainen).

## LUXEMBURG

*EUVL:ssä C 151 28.4.2016 julkaistun luettelon korvaaminen*

(Huom. Luetteloa ei ole tarkistettu kokonaan)

- Carte de séjour de membre de famille d'un citoyen de l'Union ou d'un ressortissant d'un des autres Etats ayant adhéré à l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse – série M  
(Unionin kansalaisen tai jonkin muun Euroopan talousalueeseen kuuluvan valtion tai Sveitsin valaliiton kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti – M-sarja)
- Carte de séjour permanent de membre de famille d'un citoyen de l'Union ou d'un ressortissant d'un des autres Etats ayant adhéré à l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse – série M  
(Unionin kansalaisen tai jonkin muun Euroopan talousalueeseen kuuluvan valtion tai Sveitsin valaliiton kansalaisen perheenjäsenen pysyvä oleskelukortti – M-sarja)

- Liste des élèves participant à un voyage scolaire dans l'Union européenne.  
(Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä)
  - Cartes diplomatiques, consulaires et de légitimation délivrées par le Ministère des Affaires étrangères (voir annexe 20)  
(ulkoministeriön myöntämät diplomaatin henkilökortit, konsulikuntaan kuuluvan henkilökortit ja lupatodistukset / virkatehtävää hoitavan henkilön henkilökortit (ks. liite 20))
  - Visa long séjour (visa sous forme de vignette avec un code national D).  
(Viisumi pitkäaikaista oleskelua varten – viisumitarra, jossa on kansallistunnus D)
  - Titres de séjour délivrés aux ressortissants de pays tiers selon le format uniforme dans les catégories suivantes:
    - travailleur salarié
    - travailleur indépendant
    - chercheur
    - travailleur salarié détaché,
    - travailleur salarié transféré,
    - travailleur salarié (article 44bis),
    - travailleur saisonnier,
    - prestataire de services communautaire,
    - travailleur d'un prestataire de service UE,
    - résident de longue durée-UE,
    - membre de famille,
    - carte bleue européenne,
    - élève,
    - étudiant,
    - ICT – employé stagiaire,
    - ICT – expert/cadre,
    - Mobile ICT – employé/stagiaire,
    - Mobile ICT – expert/cadre,
    - protection internationale-protection subsidiaire,
    - protection internationale-statut de réfugié,
    - volontaire,
    - jeune au pair,
    - stagiaire,
    - vie privée,
    - sportif,
    - investisseur.
- (Oleskeluluvat, joita myönnetään kolmansien maiden kansalaisille seuraavin perustein: palkkatyöntekijä, itsenäinen ammatinharjoittaja, tutkija, lähetetty palkkatyöntekijä, siirretty palkkatyöntekijä, palkkatyöntekijä (44 a artikla), kausityöntekijä, eurooppalainen palveluntarjoaja, pitkään EU:ssa oleskellut kolmannen maan kansalainen, perheenjäsen, sininen kortti, oppilas, opiskelija, ICT-harjoittelija tai -työntekijä, ICT-asiantuntija, liikkuva ICT-harjoittelija tai -työntekijä, liikkuva ICT-asiantuntija, kansainvälinen suojelu – toissijainen suojelu, kansainvälinen suojelu – tunnustettu pakolainen, vapaaehtoistyöntekijä, nuori au pair, henkilökohtaiset syyt, urheilija, sijoittaja)
- Titres de séjour délivrés aux ressortissants britanniques et aux membres de leur famille, bénéficiaires de l'Accord de retrait, en application de l'Article 18(1) de l'Accord de retrait conclu entre l'Union européenne et le Royaume-Uni (Article 50 TUE)

(Oleskeluasiakirjat, joita myönnetään Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen (erosopimuksen edunsaajille) EU:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan välisen erosopimuksen 18 artiklan 1 kohdan mukaisesti (SEU 50 artikla)

UNKARI

EUVL:ssä C 210 26.6.2015 julkaistun luettelon korvaaminen

1. **Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta unionin säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 9 päivänä maaliskuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/399 2 artiklan 16 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen oleskelulupien luettelo**

a) **Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat**

TARTÓZKODÁSI ENGEDÉLY

TARTÓZKODÁSI ENGEDÉLY

OLESKELULUPA

ifado-koodi: HUN-HO-06001

- Muoto: sirukortti kokoa ID-1
- Myöntäminen aloitettu: 20.5.2011
- Myöntäminen lopetettu: 1.6.2020
- Enimmäisvoimassaoloaika: 5 vuotta
- Kohdassa "OKMÁNY TÍPUSA" (asiakirjan tyyppi) mainitaan oleskeluluvan tyyppi:
  - a kishatárforgalmi engedély / paikallinen rajaliikennelupa
  - a tartózkodási engedély / oleskelulupa
  - humanitárius célú tartózkodási engedély / humanitaarisesta syystä myönnetty oleskelulupa
  - a bevándorlási engedély / maahanmuuttolupa
  - a letelepedési engedély / pysyvä oleskelulupa
  - az ideiglenes letelepedési engedély / tilapäinen pysyvä oleskelulupa
  - a nemzeti letelepedési engedély / kansallinen pysyvä oleskelulupa
  - az EK letelepedési engedély/ pysyvä EY-oleskelulupa
- Kohdassa "MEGJEGYZÉSEK" (Huomautukset) mainitaan oleskelun tarkoitus:
  - hivatalos/virkatehtävä
  - kutatás/tutkimus
  - családí együttélés / perheenyhdistäminen
  - gyógykezelés/sairaanhoito
  - látogatás/vierailu
  - nemzeti tartózkodási engedély / kansallinen oleskelulupa
  - tanulmányi/opiskelu
  - keresőtevékenység folytatása / ansiotyö
  - önkéntes tevékenység / vapaaehtoistyö
  - az EU Kék Kártya / EU:n sininen kortti – Munkaerőpiaci hozzáférés a kiadástól számított két évig korlátozott / Työmarkkinoille pääsyä rajoitetaan 2 vuoden ajan
  - huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező – EK / pitkäaikainen EY-oleskelulupa
  - befogadotti / sallittu oleskelu
  - felügyelet nélkül maradt kiskorú / ilman huoltajaa oleva alaikäinen
  - hontalan / kansalaisuudeton henkilö



- egyéb/muu
- egyéb, Harmtv. 29. § (1) f) pontja alapján / Muu, vuoden 2007 laissa II olevan 29 §:n 1 momentin f kohdan mukaisesti
- egyéb, Harmtv. 29. § (1a) pontja alapján / Muu, vuoden 2007 laissa II olevan 29 §:n 1 a momentin mukaisesti
- az ideiglenesen munkát vállaló turisták programjáról szóló nemzetközi szerződés szerint kiadva / Myönnetty työloaohjelmaa (Working Holiday) koskevan sopimuksen mukaisesti
- Kohdassa "MEGJEGYZÉSEK a hátoldalon" (Huomautus kääntöpuolella) mainitaan seuraavaa:
  - Munkavégzésre jogosult [munkáltató neve]-ná/nél / Oikeutettu työskentelemään [yrityksen nimi]

## TARTÓZKODÁSI ENGEDÉLY

## OLESKELULUPA

ifado-koodi: HUN-HO-12001

- Muoto: sirukortti kokoa ID-1
- Myöntäminen aloitettu: 10.6.2020
- Myöntäminen lopetettu: –
- Enimmäisvoimassaoloaika: 5 vuotta

Az (EU) 2017/1954 európai parlamenti és tanácsi rendeletben meghatározott formátumú és adattartalmú okmányként kerül kiállításra:

Kohdassa "OKMÁNY TÍPUSA" (asiakirjan tyyppi) mainitaan oleskeluluvan tyyppi:

- kishatárforgalmi engedély / paikallinen rajaliikennelupa
- tartózkodási engedély / oleskelulupa
- humanitárius tartózkodási engedély / humanitaarisesta syystä myönnetty oleskelulupa
- bevándorlási engedély / maahanmuuttolupa
- letelepedési engedély / pysyvä oleskelulupa
- ideiglenes letelepedési engedély / tilapäinen pysyvä oleskelulupa
- nemzeti letelepedési engedély / kansallinen pysyvä oleskelulupa
- EK letelepedési engedély / pysyvä EY-oleskelulupa

Kohdassa "MEGJEGYZÉSEK" (Huomautukset) mainitaan oleskelun tarkoitus:

- a) a kishatárforgalmi engedély esetén / kun kyseessä on paikallinen rajaliikennelupa:
- aa) Útlevel száma: 00000000/ Passin numero: 00000000
- b) a tartózkodási engedély esetén / kun kyseessä on oleskelulupa:
  - ba) EU Kék Kártya / EU:n sininen kortti
  - bb) Munkavállalás / Työnteko
  - bc) Jövedelemszerzés / Ansiotyö
  - bd) Vállalaton belül áthelyezett személy / ICT
  - be) Látogatás / Vierailu
  - bf) Családi együttélés / Perheenyhdistäminen
  - bg) Szezonális munkavállalás / Kausityö
  - bh) Gyógykezelés / Sairaanhoido
  - bi) Hivatalos / Virkatehtävä
  - bj) Nemzeti tartózkodási engedély / Kansallinen oleskelulupa
  - bk) Álláskereső vagy vállalkozás indítás / Työnhaku tai yrittäjyys

- bl) Ideiglenes tartózkodási engedély / Tilapäinen oleskelulupa
- bm) Hosszú távú mobilitási engedély / Liikkuva ICT
- bn) Kutatói hosszú távú mobilitási tartózkodási engedély / Tutkijan pitkäaikaiseen liikkuvuuteen liittyvä oleskelu
- bo) Családtag kutatói mobilitási tartózkodási engedélye / Tutkijan liikkuvuuteen liittyvä perheenjäsenen oleskelulupa
- bp) Hallgatói mobilitási tartózkodási engedély / Opiskelijan liikkuvuuteen liittyvä oleskelulupa
- bq) Gyakornok/Työharjoittelu
- br) Kutatás / Tieteellinen tutkimus
- bs) Önkéntes tevékenység / Vapaaehtoistyö
- bt) Tanulmányi/Opiskelu
- bu) Egyéb/Muu
- bv) Munkavállalás EUSZ 50. cikke – határ menti ingázó / Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 50 artikla – rajatyöntekijä (työnteko)
- bw) Jövedelemszerzés EUSZ 50. cikke – határ menti ingázó / Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 50 artikla – rajatyöntekijä (ansiotyö)
- c) a humanitárius tartózkodási engedély esetén / kun kyseessä on humanitaarisista syistä myönnetty oleskelulupa:
- ca) Hontalan / Kansalaisuudeton henkilö
- cb) Felügyelet nélkül maradt kiskorú / Ilman huoltajaa oleva alaikäinen
- cc) Befogadott / Sallittu oleskelu
- cd) Egyéb/Muu
- d) az EK letelepedési engedély esetén/ kun kyseessä on pysyvä EY-oleskelulupa:
- da) Huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező – EK / Pitkäaikainen EY-oleskelulupa
- e) Szmtv. 95. § (4), (7), (9) és (11) bekezdés alapján kiadott nemzeti letelepedési engedély esetén: "az EUSZ 50. cikke alapján", kun kyseessä on kansallinen pysyvä oleskelulupa, joka on myönnetty henkilöiden, joilla on oikeus vapaaseen liikkuvuuteen ja oleskeluun, maahantulosta ja oleskelusta annetun lain 95 §:n 4, 7, 9 ja 11 momentin perusteella: "Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 50 artikla"
- Kohdassa "MEGJEGYZÉSEK a hátoldalón" (Huomautus kääntöpuolella) mainitaan seuraavaa:
- a) a kishatárforgalmi engedély esetén / kun kyseessä on paikallinen rajaliikennelupa:
- aa) 2007. évi CLIII. törvény alapján visszaélés szankcionálandó / lain CLIII (2007) mukaisesti väärinkäyttö on rangaistavaa
- b) a tartózkodási engedély esetén / kun kyseessä on oleskelulupa:
- ba) EU Kék Kártya esetén / kun kyseessä on EU:n sininen kortti: Munkaerőpiaci hozzáférés a kiadástól számított két évig korlátozott / Työmarkkinoille pääsyä rajoitetaan kahden vuoden ajan / Munkavégzésre jogosult ...-nál/-nél / Oikeutettu työskentelemään [yrityksen nimi]
- bb) Munkavállalás célú tartózkodási engedély esetén / kun kyseessä on työntekijän oleskelulupa: Munkavégzésre jogosult ...-nál/-nél / Oikeutettu työskentelemään [yrityksen nimi]
- bc) Vállalaton belüli áthelyezés célú tartózkodási engedély esetén / kun kyseessä on ICT-oleskelulupa: Munkavégzésre jogosult ...-nál/-nél / Oikeutettu työskentelemään [yrityksen nimi]
- bd) Hosszú távú mobilitási engedély esetén/ kun kyseessä on liikkuvan ICT:n oleskelulupa: Munkavégzésre jogosult ...-nál/-nél / Oikeutettu työskentelemään [yrityksen nimi]
- be) Szezonális munkavállalás célú tartózkodási engedély esetén / kun kyseessä on kausityöntekijän oleskelulupa: Munkavégzésre jogosult ...-nál/-nél / Oikeutettu työskentelemään [yrityksen nimi]

- bf) Hallgatói mobilitási tartózkodási engedély esetén / kun kyseessä on opiskelijan liikkuvuuteen liittyvä oleskelulupa: Tanulmányokat folytat ...-nál/-nél / Oikeutettu opiskelemaan [oppilaitoksen nimi]
- bg) Kutatói hosszú távú mobilitási tartózkodási engedély esetén / kun kyseessä on tutkijan pitkäaikaiseen liikkuvuuteen liittyvä oleskelu: Kutat ...-nál/-nél / Oikeutettu toimimaan tutkijana [organisaation nimi]
- bh) Családtag kutatói mobilitási tartózkodási engedélye esetén / kun kyseessä on tutkijan liikkuvuuteen liittyvä perheenjäsenen oleskelulupa: Kutató családtag neve: ... / Tutkijan nimi
- bi) Gyakornoki tevékenység célú tartózkodási engedély esetén / kun kyseessä on työharjoittelijan oleskelulupa: Gyakornok ...-nál/-nél / Oikeutettu harjoitteluun [organisaation nimi]
- bj) Tanulmányi célú tartózkodási engedély esetén / kun kyseessä on opiskelijan oleskelulupa: Tanulmányokat folytat ...-nál/-nél / Oikeutettu opiskelemaan [oppilaitoksen nimi], illetve "Ösztöndíj keretében ...-nál/-nél" Erasmus-ohjelma
- bk) Ideiglenes tartózkodási engedély esetén / kun kyseessä on tilapäinen oleskelulupa: Az ideiglenesen munkát vállaló turisták programjáról szóló nemzetközi szerződés szerint kiadva / Myönnetty työloomaohjelmaa (Working Holiday) koskevan sopimuksen mukaisesti
- c) az EK letelepedési engedély esetén / kun kyseessä on pysyvä EY-oleskelulupa:
- ca) Korábban EU Kék Kártya birtokosa / Entisen EU:n sinisen kortin haltija (ha az EK letelepedési engedélyt az engedélyes EU Kék kártya birtokosaként kapta / jos henkilö on EY-oleskeluluvan myöntämishetkellä ollut EU:n sinisen kortin haltija)
- cb) "Nemzetközi védelmet nyújtó ország / Maa, jossa henkilö saa kansainvälistä suojelua: ...
- Nemzetközi védelem keletkezésének időpontja / Kansainvälisen suojelun alkamisnapimäärä: ..." (ha az engedélyest korábban a menekültügyi hatóság vagy bíróság vagy az Európai Unió tagállama menekültként elismerte vagy kiegészítő védelemben részesítette, és az EK letelepedési engedély kiállításakor ez a jogállás fennáll / jos turvapaikkaviranomainen, tuomioistuin tai EU:n jäsenvaltio on aiemmin tunnustanut luvan haltijan tai myöntänyt hänelle toissijaisen suojeluaseman ja tämä status on edelleen voimassa EY-oleskeluluvan myöntämishetkellä)
- d) az ideiglenes letelepedési engedély esetén / kun kyseessä on tilapäinen oleskelulupa:
- "Nemzetközi védelmet nyújtó ország / Maa, jossa henkilö saa kansainvälistä suojelua: ...
- Nemzetközi védelem keletkezésének időpontja: ..." (ha az engedélyest korábban a menekültügyi hatóság vagy bíróság vagy az Európai Unió tagállama menekültként elismerte vagy kiegészítő védelemben részesítette, és az EK letelepedési engedély kiállításakor ez a jogállás fennáll / jos turvapaikkaviranomainen, tuomioistuin tai EU:n jäsenvaltio on aiemmin tunnustanut luvan haltijan tai myöntänyt hänelle toissijaisen suojeluaseman ja tämä status on edelleen voimassa EY-oleskeluluvan myöntämishetkellä)
- e) az 5. pont e) alpont szerint kiadott nemzeti letelepedési engedély esetén: "Kilépési megállapodás 18. cikk (1) bekezdése alapján" / kun kyseessä on 5 kohdan e alakohdan mukaisesti myönnetty pysyvä kansallinen oleskelulupa: "Yhdistyneen kuningaskunnan erosopimuksen 18 artiklan 1 kohdan nojalla"

## MOBILITÁSI IGAZOLÁS

### LIKKUVUUSTODISTUS

ifado-koodi: –

- Muoto: paperista valmistettu kaksipuolinen kortti, jossa on kuumalaminoitu päällyste, kokoa ID-2
- Myöntäminen aloitettu: 1.1.2018
- Myöntäminen lopetettu:
- Voimassaolo: enintään 360 päivää

Megjegyzések/huomautuksia:

- a) kutatói rövid távú mobilitási igazolás / lyhytaikainen tutkijan liikkuvuustodistus  
kutatásra jogosult (-nál/nél) / oikeutettu toimimaan tutkijana: [organisaation nimi]
- b) kutató családtagja / tutkijan perheenjäsen
- c) hallgatói mobilitási igazolás / opiskelijan liikkuvuustodistus  
tanulmányokat folytat / oikeutettu opiskelemaan: (-nál/nél) / [oppilaitoksen nimi]

b) **Direktiivin 2004/38/EY mukaisesti myönnettyt oleskelukortit**

REGISZTRÁCIÓS IGAZOLÁS EGT-ÁLLAMPOLGÁR RÉSZÉRE

*Jos myönnetty Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaiselle ennen 31.12. 2020.*

Rekisteröintitodistus ETA-valtioiden kansalaisille

ifado-koodi: HUN-HO-04001

- Muoto: paperista valmistettu kaksipuolinen kortti, jossa on kuumalaminoitu päällyste (86 mm × 54 mm)
- Myöntäminen aloitettu: 1.7.2007
- Myöntäminen lopetettu: 31.12.2012
- Voimassaolo: Määrittelemätön.

REGISZTRÁCIÓS IGAZOLÁS EGT-ÁLLAMPOLGÁR RÉSZÉRE

*Jos myönnetty Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaiselle ennen 31.12.2020.*

Rekisteröintitodistus ETA-valtioiden kansalaisille

ifado-koodi: HUN-HO-07004

- Muoto: paperista valmistettu kaksipuolinen kortti, jossa on kuumalaminoitu päällyste (86 mm × 54 mm)
- Myöntäminen aloitettu: 1.1.2013
- Myöntäminen lopetettu:
- Voimassaolo: Määrittelemätön.

TARTÓZKODÁSI KÁRTYA EGT ÁLLAMPOLGÁR CSALÁDTAGJA RÉSZÉRE

ETA-valtioiden kansalaisten perheenjäsenille myönnettävä OLESKELUKORTTI

ifado-koodi: HUN-HO-07002

- Muoto: paperista valmistettu kaksipuolinen kortti, jossa on kuumalaminoitu päällyste, kokoa ID-2
- Myöntäminen aloitettu: 1.1.2013
- Myöntäminen lopetettu:
- Voimassaolo: enintään 5 vuotta
- Kohdassa "EGYÉB MEGJEGYZÉSEK" (Muut huomautukset) todetaan seuraavaa: "Tartózkodási kártya EGT állampolgár családtagja részére" (ETA-maiden kansalaisten perheenjäsenille myönnettävä oleskelukortti)

TARTÓZKODÁSI ENGEDÉLY

OLESKELULUPA Unkarin kansalaisten perheenjäsenille, jotka ovat kolmansien maiden kansalaisia

ifado-koodi: HUN-HO-06001

- Muoto: sirukortti kokoa ID-1 (myönnetty 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1030/2002 mukaisesti)
- Myöntäminen aloitettu: 20.5.2011
- Myöntäminen lopetettu:
- Voimassaolo: enintään 5 vuotta
- Kohdassa "MEGJEGYZÉSEK" (Huomautukset) todetaan seuraavaa: Unkarin kansalaisen perheenjäsenelle myönnettävä oleskelulupa (tartózkodási kártya magyar állampolgár családtagja részére)"

c) **Direktiivin 2004/38/EY mukaisesti myönnetyt pysyvät oleskelukortit**

ÁLLANDÓ TARTÓZKODÁSI KÁRTYA

Pysyvä oleskelukortti

ifado-koodi: HUN-HO-03002

- Muoto: paperista valmistettu kaksipuolinen kortti, jossa on kuumalaminoitu päällyste, kokoa ID-2
- Myöntäminen aloitettu: 1.7.2007
- Myöntäminen lopetettu: 31.12.2012
- Voimassaolo: 10 vuotta (2010.12.24. napjától az EGT-állampolgár részére kiadott állandó tartózkodási kártya határozatlan ideig érvényes. / Pysyvät oleskelukortit, jotka on myönnetty ETA-maiden kansalaisille 24.12.2010 alkaen, ovat voimassa toistaiseksi.)

17.6.2014 45

*Huom. Jos oleskelukortti myönnetään ETA-maiden kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen, joilla on pysyvä oleskeluoikeus, kortti on voimassa yhdessä kansallisen henkilökortin tai kansallisen passin kanssa. Jos oleskelukortti myönnetään kolmansien maiden kansalaisille, se on voimassa ainoastaan yhdessä kansallisen passin kanssa.*

ÁLLANDÓ TARTÓZKODÁSI KÁRTYA

Pysyvä oleskelukortti

ifado-koodi: HUN-HO-07001

- Muoto: paperista valmistettu kaksipuolinen kortti, jossa on kuumalaminoitu päällyste, kokoa ID-2
- Myöntäminen aloitettu: 1.1.2013
- Myöntäminen lopetettu:
- Voimassaolo: 10 vuotta (Az EGT-állampolgár részére kiadott állandó tartózkodási kártya határozatlan ideig érvényes / Pysyvät oleskelukortit, jotka on myönnetty ETA-maiden kansalaisille, ovat voimassa toistaiseksi.)

*Huom. Jos oleskelukortti myönnetään ETA-maiden kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen, joilla on pysyvä oleskeluoikeus, kortti on voimassa yhdessä kansallisen henkilökortin tai kansallisen passin kanssa. Jos oleskelukortti myönnetään kolmansien maiden kansalaisille, se on voimassa ainoastaan yhdessä kansallisen passin kanssa.*

d) **Todistukset oleskelulupahakemuksista – myönnetty Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen erosopimuksen 18 artiklan 1 kohdan b alakohdan nojalla:**

Myönnetty 1.1.2021 alkaen.

- Átvételi elismervény és hiánypótlási felhívás – letelepedési engedély iránti kérelem: tosite erosopimuksen nojalla myönnettävää pysyvää kansallista oleskelulupaa koskevan hakemuksen vastaanottamisesta ja ilmoitus puuttuvista asiakirjoista, jotka hakijan tulee vielä toimittaa hakemusta tai muutoksenhakua varten
- Átvételi elismervény és hiánypótlási felhívás – tartózkodási engedély iránti kérelem: tosite erosopimuksen nojalla myönnettävää oleskelulupaa koskevan hakemuksen vastaanottamisesta ja ilmoitus puuttuvista asiakirjoista, jotka hakijan tulee vielä toimittaa hakemusta tai muutoksenhakua varten
- Tájékoztató kérelem befogadásáról – letelepedési engedély/tartózkodási engedély iránti kérelem: *hakemus hyväksytään*
- Értésítés idegenrendészeti hatósághoz történő érkeztetéséről – letelepedési engedély/tartózkodási engedély iránti kérelem: *hakemus rekisteröidään*

MALTA

*EUVL:ssä C 77 15.3.2014 julkaistun luettelon korvaaminen*

— **Direktiivin 2004/38/EY mukaisesti myönnetyt oleskelukortit**

Kolmannen maan kansalaisille, jotka ovat perussopimuksen mukaista oikeuttaan Maltaan alueella Euroopan unionin kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oikeudesta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella annetun direktiivin 2004/38/EY mukaisesti käyttävien ETA-valtion kansalaisten perheenjäseniä, myönnetään muovinen oleskelukortti, jolla on asetuksessa (EY) N:o 1030/2002 säädetyn kaavan mukaiset ominaisuudet. Kortin otsikkona on englanninkielinen teksti ”Residence Documentation” ja oleskeluluvan tyypille varattu tila jätetään tyhjäksi. Huomautuksille varattuun tilaan merkitään seuraava teksti: ”Unionin kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti – (direktiivin 2004/38/EY 10 artikla)”. Jos henkilö on saanut pysyvän oleskeluoikeuden, huomautuskenttään merkitään ”Unionin kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti – (direktiivin 2004/38/EY 20 artikla)”.

— **Ennen 1.2.2020 myönnetyt rekisteröintitodistukset, joita Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille myönnettiin direktiivin 2004/38/EY mukaisesti, ja oleskelukortit, joita myönnettiin heidän perheenjäsenilleen, jotka ovat kolmansien maiden kansalaisia**

Rekisteröintitodistus on englanninkielinen muovinen kortti. Todistuksen otsikko on ”Residence Documentation” (oleskeluasiakirja). Lupatyypille varattu kenttä jätetään tyhjäksi. Huomautuksille varattuun kenttään merkitään seuraava teksti: ”Rekisteröintitodistus (direktiivin 2004/38/EY 8 artikla)”. Jos henkilö on saanut pysyvän oleskeluoikeuden, huomautuksessa viitataan direktiivin 2004/38/EY 19 artiklaan 8 artiklan sijasta.

Oleskelukortit, joita myönnetään Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisten perheenjäsenille, jotka ovat kolmansien maiden kansalaisia, myönnetään samassa muodossa kuin edellä mainitut direktiivin 2004/38/EY 10 ja 20 artiklan mukaisesti myönnetyt oleskeluasiakirjat.

— **EU:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan erosopimuksen 18 artiklan 1 kohdan mukaisille edunsaajille myönnettävät oleskeluluvat**

Tällaisille edunsaajille myönnettävä oleskelulupa on asetuksen (EY) N:o 1030/2002 ja siihen tehtyjen muutosten mukainen. Lupatyypille varatussa kentässä on seuraava teksti maltaan kielellä: Artikolu 50 – TUE. Huomautuksille varatussa kentässä on seuraava teksti: Artikolu 18(1) tal-Ftehim. Jos henkilöllä on pysyvä oleskeluoikeus, huomautuksille varatussa kentässä on myös sana ”Permanent”.

— **Todistus EU:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan erosopimuksen 18 artiklan 1 kohdan nojalla tehdystä oleskeluasiakirjaa koskevasta hakemuksesta**

Henkilöille, joilla on oikeus hakea edellä mainittua asiakirjaa, myönnetään hakemisen yhteydessä paperiasiakirja, jossa on heidän valokuvansa ja otsikko ”Hakemus oleskeluoikeudesta Maltaan vastaanotettu”. Asiakirjaan merkitään myös hakemuksen tarkoitus. Asiakirja oikeuttaa haltijan oleskelemaan Maltassa sopimuksen määräysten mukaisesti, ennen kuin hänelle myönnetään sopimuksen 18 artiklan 1 kohdan mukainen oleskeluasiakirja.

— **Oleskeluluvat muille kolmansien maiden kansalaisille**

Oleskeluluvat kolmansien maiden kansalaisille (muut kuin direktiivin 2004/38/EY mukaisesti myönnetyt) laaditaan kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetun asetuksen (EY) N:o 1030/2002 mukaista yhtenäistä kaavaa noudattaen.

Jokaisessa asiakirjassa oleskeluluvan tyypille varattuun tilaan merkitään jokin seuraavista:

- Xoghol (Ansiotyö)
- Benestant (Taloudellisesti riippumaton)
- Adozzjoni (Adoptio)
- Raġunijiet ta’ Sàħħa (Terveydelliset syyt)
- Reliġjuż (Uskonnolliset syyt)
- Skema – Residenza Permanenti (Pysyvä oleskelu)

- Kumppani
- Karta Blu tal-UE (EU:n sininen kortti)
- Temporanju (Tilapäinen)
- Persuna Eżenti – Membru tal-Familja (Maltaan kansalaisen perheenjäsen)
- Resident fit-Tul – BCE (Pitkäaikainen oleskelulupa)
- Protezzjoni Intemazzjonali (Kansainvälinen suojelu)
- Membru tal-Familja (Kolmannen maan kansalaisen perheenjäsen)
- Studju (Opiskelu)
- Raġunijiet Umanitarji (Humanitaariset syyt)

#### ITÄVALTA

EUVL:ssä C 330 6.10.2020 julkaistun luettelon korvaaminen

Schengenin rajasäännösten 2 artiklan 16 kohdan a alakohdassa tarkoitettavat oleskeluluvat:

#### 1. Neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1030/2002 säädetyn yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat

- Kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annettuun neuvoston asetukseen (EY) N:o 1030/2002 perustuvien yhteisten toimintojen mukainen oleskelulupa, joka sisältää todisteen sijoittautumisesta, ID1-korttiformaatissa (myönnetty Itävallassa 1.1.2003–31.12.2005)
- Kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annettuun neuvoston asetukseen (EY) N:o 1030/2002 perustuvien yhteisten toimintojen mukainen oleskelulupa tarran muodossa (myönnetty Itävallassa 1.1.2005–31.12.2005)
- Kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annettuun neuvoston asetukseen (EY) N:o 1030/2002 perustuvien yhteisten toimintojen mukainen ID1-korttiformaatissa myönnetyn oleskeluluvan tyyppi ”sijoittautumislupa” (*Niederlassungsbewilligung*), ”perheenjäsen” (*Familienangehöriger*), ”pitkäaikainen EY-oleskelulupa” (*Daueraufenthalt-EG*), ”pitkäaikainen oleskelu – perheenjäsen” (*Daueraufenthalt-Familienangehöriger*) tai ”oleskelulupa” (*Aufenthaltsbewilligung*) (myönnetty Itävallassa 1.1.2006 alkaen).

Oleskeluluvassa (*Aufenthaltsbewilligung*) mainitaan kulloisenkin oleskelun tarkoitus.

Oleskelulupa (*Aufenthaltsbewilligung*) voidaan myöntää seuraaviin tarkoituksiin: sisäisen siirron saanut työntekijä (ICT), lähetetty työntekijä, itsenäinen ammatinharjoittaja, ansiotyöhön liittyvät erikoistapaukset, koululainen, sosiaalityöntekijä, perheen yhdistäminen. Oleskelulupia (*Aufenthaltsbewilligung*) on myönnetty sisäisen siirron saaneille työntekijöille (ICT ja liikkuva ICT) 1.10.2017 alkaen. Oleskelulupia (*Aufenthaltsbewilligung*) opiskelijoille, vapaaehtoistyöntekijöille ja tutkijoiden liikkuvuutta varten on myönnetty 1.9.2018 alkaen.

Opiskelijoiden ”Studierender”-opiskelukuvia (*Aufenthaltsbewilligung*) myönnettiin 31.8.2018 asti.

Sijoittautumislupa (*Niederlassungsbewilligung*) voidaan myöntää ilman lisätietoja tai seuraaviin tarkoituksiin: ei ansiotyötä ja omainen. Sijoittautumislupia on myönnetty 1.10.2017 alkaen myös tutkijoille, taiteilijoille tai ansiotyöhön liittyviä erikoistapauksia varten.

Sijoittautumislupia on myönnetty Itävallassa 30.6.2011 asti seuraaviin luokkiin: avainhenkilöstö, rajoittamaton ja rajoitettu.

Pitkäaikaisia EY-oleskelulupia (*Daueraufenthalt-EG*) ja perheenjäsenen pitkäaikaisia oleskelulupia (*Daueraufenthalt-Familienangehöriger*) on myönnetty Itävallassa 31.12.2013 asti.

Sijoittautumista ja oleskelua koskevan lain 69a §:n mukaisia oleskelulupia (*Aufenthaltsbewilligung*) on myönnetty Itävallassa 31.12.2013 asti.

Oleskelulupia on myönnetty 30.9.2017 asti myös vuorotyövoimaan kuuluville henkilöille, taiteilijoille ja tutkijoille.

- Kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annettuun neuvoston asetukseen (EY) N:o 1030/2002 perustuvien yhteisten toimintojen mukainen ID1-korttiformaatissa myönnetyn oleskeluluvan tyyppi ”puna-valko-punainen kortti” (*Rot-Weiß-Rot-Karte*), ”puna-valko-punainen plus-kortti” (*Rot Weiß Rot Karte plus*) ja ”EU:n sininen kortti” (*Blaue Karte EU*) (myönnetty Itävallassa 1.7.2011 alkaen).
- Kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annettuun neuvoston asetukseen (EY) N:o 1030/2002 perustuvien yhteisten toimintojen mukainen pitkäaikainen EU-oleskelulupa (*Daueraufenthalt-EU*) (myönnetty Itävallassa 1.1.2014 alkaen).
- SEU-sopimuksen 50 artiklan nojalla 1.1.2021 alkaen myönnetyt luvat (Artikel 50 EUV) Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen, jotka ovat erosopimuksen edunsaajia. Luvisa voi olla tieto pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen asemasta (*Daueraufenthaltsrecht*) tai siitä, että lupa on myönnetty perheenjäsenelle (*Familienangehöriger*).
- Turvapaikkalain (siinä muodossa kuin se on Itävallan virallisessa lehdessä I nro 100/2005) 55 §:n 1 momentin tai 56 §:n 1 momentin mukainen ”plus-oleskelulupakortti” (*Aufenthaltsberechtigung plus*), joka vastaa aikaisempia, sijoittautumista ja oleskelua koskevan lain (NAG) (siinä muodossa kuin se on Itävallan virallisessa lehdessä I nro 38/2011) 41a §:n 9 momentin ja 43 §:n 3 momentin säännöksiä (myönnetty Itävallassa 1.1.2014 alkaen).
- Turvapaikkalain (siinä muodossa kuin se on Itävallan virallisessa lehdessä I nro 100/2005) 55 §:n 2 momentin tai 56 §:n 2 momentin mukainen ”oleskeluoikeus” (*Aufenthaltsberechtigung*) vastaa aikaisempaa sijoittautumista ja oleskelua koskevan lain (NAG) (siinä muodossa kuin se on Itävallan virallisessa lehdessä I nro 38/2011) 43 §:n 3 ja 4 momentin mukaista sijoittautumislupaa (*Niederlassungsbewilligung*) (myönnetty Itävallassa 1.1.2014 alkaen).
- Turvapaikkalain 57 §:n (siinä muodossa kuin se on Itävallan virallisessa lehdessä I nro 100/2005) mukainen ”erityissuojeluun oikeuttava oleskeluoikeus” (*Aufenthaltsberechtigung aus besonderem Schutz*), jolla saatetaan edelleen osaksi kansallista lainsäädäntöä 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun neuvoston direktiivin 2004/81/EY<sup>(18)</sup> säännökset oleskeluluvasta, joka myönnetään toimivaltaisten viranomaisten kanssa yhteistyötä tekeville kolmansien maiden kansalaisille, jotka ovat ihmiskaupan uhreja ja jotka ovat joutuneet laittomassa maahantulossa avustamisen kohteeksi. Aikaisemmat säännökset oli annettu sijoittautumista ja oleskelua koskevan lain (NAG) (siinä muodossa kuin se on Itävallan virallisessa lehdessä I nro 38/2011) 69 a §:n 1 momentissa (myönnetty Itävallassa 1.1.2014 alkaen).
- ”*Aufenthaltskarte*”: oleskelulupa, jolla ETA:n kansalaisen perheenjäsenelle myönnetään yli 3 kuukauden oleskeluoikeus unionissa direktiivin 2004/38/EY mukaisesti (myönnetty tässä muodossa 1.7.2020 alkaen)
- ”*Daueraufenthaltskarte*”: pysyvä oleskelukortti ja todistus ETA:n kansalaisen perheenjäsenen yli 3 kuukauden pysyvistä oleskeluoikeudesta unionissa direktiivin 2004/38/EY mukaisesti (myönnetty tässä muodossa 1.7.2020 alkaen)

**2. Oleskeluluvat, joita ei direktiivin 2004/38/EY nojalla tarvitse laatia yhtenäisen kaavan mukaan (myönnetty tässä muodossa 30.6.2020 asti)**

- Oleskelulupakortti, jolla ETA:n kansalaisen perheenjäsenille myönnetään yli 3 kuukauden oleskeluoikeus unionissa direktiivin 2004/38/EY mukaisesti, ei vastaa kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1030/2002 tarkoitettua kaavaa.

<sup>(18)</sup> EUVL L 261, 6.8.2004, s. 19.



- Pysyvä oleskelulupakortti, joka on todiste ETA:n kansalaisen perheenjäsenen yli 3 kuukauden pysyvästä oleskeluoikeudesta unionissa direktiivin 2004/38/EY mukaisesti, ei vastaa kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1030/2002 tarkoitettua kaavaa.

**Muut asiakirjat, jotka oikeuttavat oleskelemaan Itävallassa tai palaamaan Itävaltaan (Schengenin rajasäännösten 2 artiklan 15 kohdan b alakohdan mukaisesti)**

- Erioikeuksia ja vapauksia saaneiden henkilöiden korttiformaatissa myönnetty punaiset, keltaiset, siniset, vihreät, ruskeat, harmaat ja oranssit kuvalliset henkilötodistukset, jotka on myöntänyt Eurooppa-, integraatio- ja ulkoasianministeriö.
- Erioikeuksia ja vapauksia saaneiden henkilöiden korttiformaatissa myönnetty vaaleanharmaat kuvalliset henkilötodistukset, joissa viitataan luokkiin punainen, keltainen, sininen, vihreä, ruskea, harmaa ja oranssi ja jotka on myöntänyt Eurooppa-, integraatio- ja ulkoasianministeriö
- ”Oikeutettu turvapaikkaan” vuoden 2005 turvapaikkalain 3 §:n tai sitä edeltäneiden säännösten nojalla – asiakirjatodisteena yleensä yleissopimuksen mukainen matkustusasiakirja (myönnetty Itävallassa 28.8.2006 alkaen) tai vuoden 2005 turvapaikkalain 51 a §:n mukainen turvapaikkaan oikeutettujen henkilöiden kortti (myönnetty ulkomaalaisille, jotka ovat hakeneet kansainvälistä suojelua 15.11.2015 alkaen ja joille tämä asema on myönnetty 1.6.2016 alkaen)
- ”Oikeutettu toissijaiseen suojeluun” vuoden 2005 turvapaikkalain 8 §:n tai sitä edeltäneiden säännösten nojalla – asiakirjatodisteena yleensä todistus toissijaisen suojeluaseman saaneille henkilöille vuoden 2005 turvapaikkalain 52 §:n mukaisesti myönnetty kortti
- Yhteisestä toiminnasta jäsenvaltiossa oleskelevien kolmansista maista kotoisin olevien koululaisten matkustusmahdollisuuksista 30 päivänä marraskuuta 1994 tehdyn neuvoston päätöksen mukainen luettelo koululaismatkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä
- Ulkomaalaispoliisilain (FPG) 31 §:n 1 momentin 5 kohdan mukainen todistus laillisesta oleskelusta tai 2 §:n 4 momentin 17 a kohdan mukainen uusintahakemus; lisäksi edellytetään, että henkilöllä on voimassa oleva matkustusasiakirja
- Itävallan myöntämä ulkomaista työvoimaa koskevan lain (*Ausländerbeschäftigungsgesetz*) 32c §:n mukainen työlupa yhdessä kausityöntekijälle myönnetyn voimassa olevan tai jo umpeutuneen D-viisumin kanssa tai ulkomaalaispoliisilain (*Fremdenpolizeigesetz*, FPG) 22a §:n mukainen työlupa
- Voimassaololtaan rajoittamaton oleskelulupa – myönnetty vuoden 1992 ulkomaalaislain (FrG) 6 §:n 1 momentin 1 kohdassa tarkoitetun tavanomaisen viisumin muodossa (Itävallan viranomaiset kotimaassa ja Itävallan diplomaatti- tai konsuliedustustoissa myöntäneet leiman muodossa 31.12.1992 asti).
- Oleskelulupa vihreänä tarrana sarjanumeroon 790 000 asti.
- Oleskelulupa valko-vihreänä tarrana sarjanumerosta 790 001 alkaen.
- Tarran muodossa myönnetty oleskelulupa, joka on yhtenäisestä oleskelulupien kaavasta 16 päivänä joulukuuta 1996 hyväksytyn neuvoston yhteisen toiminnan 97/11/YOS (EYVL L 7, 10.1.1997) mukainen (myönnetty Itävallassa 1.1.1998–31.12.2004).
- Sini-vihreän tarran muodossa annettu vahvistus oikeudesta tulla Itävaltaan sijoittautumista ja oleskelua koskevan lain (NAG) 24 §:n tai turvapaikkalain 59 §:n mukaisesti.
- Yhdistyneen kuningaskunnan erosopimuksen 18 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen vahvistus hakemuksen jättämisestä (myönnetään A4-kokoiselle turvapaperille painettuna 4.1.2021 alkaen) (”Bestätigung über die Antragstellung gemäß Art. 18 Abs. 1 des Abkommens über den Austritt des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland aus der Europäischen Union und der Europäischen Atomgemeinschaft (Austrittsabkommen)”)

PUOLA

*EUVL:ssä C 77 15.3.2014 julkaistun luettelon korvaaminen*

I. **Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta unionin säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 9 päivänä maaliskuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/399 2 artiklan 16 kohdan a alakohdassa tarkoitettavat oleskeluluvat**

1. ***Oleskeluluvat, jotka on myönnetty kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1030/2002 vahvistetun yhtenäisen kaavan mukaisesti***

— Karta pobytu (Oleskelulupakortti)

Oleskelukortti myönnetään ulkomaalaiselle, jolle on myönnetty jokin seuraavista:

— zezwolenie na pobyt czasowy (POBYT CZASOWY) – tilapäinen oleskelulupa;

— zezwolenie na pobyt stały (POBYT STAŁY) – pysyvä oleskelulupa;

— zezwolenie na osiedlenie się (OSIEDLENIE SIĘ) – sijoittautumislupa, myönnetty ennen 1.5.2014;

— zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego WE/UE (POBYT REZYDENTA DŁUGOTERMINOWEGO WE/UE) – pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EY-oleskelulupa (myönnetty 1.10.2005 jälkeen). Tämän oleskeluluvan nimessä käytetty tunnus "EY" on korvattu 12.6.2012 alkaen tunnuksella "EU".

— Zgoda na pobyt ze względów humanitarnych (POBYT ZE WZGLĘDÓW HUMANITARNYCH)

— humanitaarisista syistä myönnetty oleskelulupa;

— status uchodźcy (STATUS UCHODŹCY) – pakolaisasema;

— ochrona uzupelniająca (OCHRONA UZUPEŁNIAJĄCA) – toissijainen suojele.

— Asiakirjat, joita myönnetään Puolassa Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen (erosopimuksen edunsaajat) siirtymäkauden päättymisen jälkeen:

— *Zaświadczenie o zarejestrowaniu pobytu* (Todistus oleskelun rekisteröinnistä – myönnetään Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille, joilla on oleskeluoikeus);

— *Dokument potwierdzający prawo stałego pobytu* (Todistus pysyvistä oleskelusta – myönnetään Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille, joilla on pysyvä oleskeluoikeus);

— *Karta pobytowa* (Oleskelukortti – myönnetään Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisen perheenjäsenelle, joka ei ole Yhdistyneen kuningaskunnan kansalainen ja jolla on oleskeluoikeus);

— *Karta stałego pobytu* (Pysyvä oleskelulupakortti – myönnetään Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisen perheenjäsenelle, joka ei ole Yhdistyneen kuningaskunnan kansalainen ja jolla on pysyvä oleskeluoikeus).

Kaikissa edellä mainituissa asiakirjoissa on oltava merkintä: "Art. 50 TUE" lupatyypille varatussa kentässä ja "Art. 18 ust. 4 Umowy Wystąpienia" huomautuksille varatussa kentässä.

2. ***Euroopan unionin kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oikeudesta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella, asetuksen (ETY) N:o 1612/68 muuttamisesta ja direktiivien 64/221/ETY, 68/360/ETY, 72/194/ETY, 73/148/ETY, 75/34/ETY, 75/35/ETY, 90/364/ETY, 90/365/ETY ja 93/96/ETY kumoamisesta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/38/EY mukaisesti myönnettyt oleskelukortit***

— Karta pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej (EU:n kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti);

— Karta stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej (EU:n kansalaisen perheenjäsenen pysyvä oleskelukortti).

II. **Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta unionin säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 9 päivänä maaliskuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/399 2 artiklan 16 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen oleskeluluvut**

1. Ulkoministeriön myöntämät henkilökortit:
  - **legitymacja dyplomatyczna** (diplomaatin henkilökortti);
  - **legitymacja służbowa** (virkatehtävää hoitavan henkilön henkilökortti);
  - **legitymacja konsularna** (konsulikuntaan kuuluvan henkilökortti);
  - **legitymacja konsularna konsula honorowego** (kunniakonsulin henkilökortti);
  - **legitymacja specjalna** (erityishenkilökortti).
2. **Lista podróżujących dla wycieczek w Unii Europejskiej** (decyzja Rady 94/795/WSiSW z dnia 30 listopada 1994 r. w sprawie wspólnych działań przyjętych przez Radę na podstawie art. K.3 ust. 2 lit. b Traktatu o Unii Europejskiej w sprawie ułatwień podróży dla uczniów pochodzących z państw trzecich przebywających w Państwach Członkowskich) (luettelo Euroopan unionin alueella tehtävien matkojen matkustajista) (neuvoston päätös 94/795/YOS, tehty 30 päivänä marraskuuta 1994, Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan 2 kohdan b alakohtaan perustuvasta yhteisestä toiminnasta jäsenvaltiossa oleskelevien kolmansista maista kotoisin olevien koululaisten matkustusmahdollisuuksista).
3. Direktiivin 2004/38/EY mukaiset asiakirjat, jotka on myönnetty Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen ennen erosopimuksessa tarkoitettua siirtymäkauden päättymistä ja joita nämä voivat käyttää siirtymäkauden päättymisen jälkeen (asiakirjat ovat voimassa enintään 31.12.2021 asti):
  - **Dokument potwierdzający prawo stałego pobytu** (asiakirja pysyvistä oleskeluoikeudesta);
  - **Karta pobytu członka rodziny obywatela UE** (EU:n kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti);
  - **Karta stałego pobytu członka rodziny obywatela UE** (EU:n kansalaisen perheenjäsenen pysyvä oleskelukortti).
4. Väliaikaiset asiakirjat, joita myönnetään Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen erosopimuksessa tarkoitettua siirtymäkauden päätyttyä:
  - **Zaświadczenie** (vuoden voimassa oleva todistus oleskelun rekisteröintiä ja/tai oleskeluasiakirjaa koskevan hakemuksen jättämisestä – myönnetään erosopimuksen edunsaajalle, jos hakemus jätetään viimeistään 31.12.2021) (todistus yhdessä voimassa olevan matkustusasiakirjan kanssa oikeuttaa useisiin rajanylityksiin ilman viisumia).

PORTUGALI

*EUVL:ssä C 77 15.3.2014 julkaistun luettelon korvaaminen*

1. **Neuvoston asetuksella (EY) N:o 1030/2002 säädetyn yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat**

TÍTULO DE RESIDÊNCIA

Antaa kolmansien maiden kansalaisille Portugalissa oleskeluun oikeuttavan aseman

*Tilapäinen* – voimassa kahden vuoden ajan myöntämispäivästä ja voidaan uusia 3 vuodeksi kerrallaan;

*Pysyvä* – voimassa toistaiseksi (uusittava viiden vuoden välein tai aina silloin, kun oleskeluluvan haltijaa koskevat tiedot muuttuvat);

*Pakolainen* – voimassa 5 vuotta;

*Humanitaariset perusteet* – voimassa 3 vuotta.

Sähköisiä oleskelulupia myönnettiin kokeiluhankkeen aikana 22.12.2008–3.2.2009; viimeksi mainitusta päivästä alkaen kaikki kansallisella tasolla myönnetyt oleskeluluvat ovat olleet sähköisiä.

## 2. ***Direktiivin 2004/38 mukaisesti myönnetyt oleskelukortit (eivät yhtenäisen kaavan mukaisia)***

CARTÃO DE RESIDÊNCIA PERMANENTE Familiar de Cidadão da União Europeia,

Nacional de Estado Terceiro

Asiakirja myönnetään niille Euroopan unionin kansalaisten perheenjäsenille, jotka ovat laillisesti asuneet yhdessä Euroopan unionin kansalaisen kanssa Portugalissa yhtäjaksoisesti viiden vuoden ajan.

Myönnetään sen jälkeen, kun henkilöllä on ollut Cartão de Residência para Familiar de Cidadão da União Europeia, Nacional de Estado Terceiro (= oleskelukortti, joka myönnetään sellaiselle Euroopan unionin kansalaisen perheenjäsenelle, joka on kolmannen maan kansalainen) (voimassa 5 vuotta)

Voimassaoloaika – enintään 10 vuotta.

Myönnetty 3.9.2017 alkaen.

CARTÃO DE RESIDÊNCIA Familiar de Cidadão da União Europeia, Nacional de Estado Terceiro

Asiakirja myönnetään niille Euroopan unionin kansalaisen perheenjäsenille, jotka ovat kolmannen maan kansalaisia ja oleskelevat Portugalissa yli 3 kuukautta.

Myönnetään niille Portugalin kansalaisen perheenjäsenille, jotka ovat kolmannen maan kansalaisia.

Voimassaoloaika – enintään 5 vuotta.

Myönnetään muun Euroopan unionin maan kuin Portugalin kansalaisen perheenjäsenille; viimeinen voimassaolopäivä on sama kuin kyseisen perheenjäsenen rekisteröintitodistuksen voimassaolon päättymispäivä.

Voimassaoloaika – enintään 5 vuotta.

Myönnetään muun Euroopan unionin maan kuin Portugalin kansalaisen perheenjäsenille; joille on myönnetty ”Cartão de Residência Permanente de Cidadão da União Europeia” (Euroopan unionin kansalaisten pysyvä oleskelukortti)

Voimassaoloaika – enintään 5 vuotta.

Myönnetty 3.9.2017 alkaen.

CERTIFICADO DE RESIDÊNCIA PERMANENTE CIDADÃO DA UNIÃO EUROPEIA

Asiakirja myönnetään Euroopan unionin kansalaisille, jotka ovat laillisesti asuneet Portugalissa yli viiden vuoden ajan.

Voimassaoloaika – enintään 10 vuotta.

Myönnetty 9.1.2019 alkaen.

TITULOS DE RESIDÊNCIA ESPECIAIS EMITIDOS PELO MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

(Ulkoministeriön myöntämät erityisoleskeluluvat) (ks. liite 20)

ROMANIA

EUVL:ssä C 46 5.2.2019 julkaistun luettelon korvaaminen

I. **Neuvoston asetuksella (EY) N:o 1030/2002, sellaisena kuin se on muutettuna, säädetyin yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat**

1. PERMIS DE ŞEDERE PE TERMEN LUNG (pitkäaikainen oleskelulupa)

Tämän asiakirjan valmistaa valtion painolaitos Compania Națională Imprimeria Națională S.A. Pitkäaikainen oleskelulupa on henkilöllisyysasiakirja, jonka Romanian maahanmuuttovirasto myöntää ulkomaalaiselle Romanian kansalaisen perheenjäsenelle 10 vuodeksi, jos hänelle on myönnetty oikeus pitkäaikaiseen oleskeluun, ja muille ulkomaalaisille 5 vuodeksi.

Sellaiselle henkilölle myönnettävään pitkäaikaiseen oleskelulupaan, jolla on oikeus pitkäaikaiseen oleskeluun sen vuoksi, että hänellä on aiemmin ollut EU:n sininen kortti, merkitään ”Fost posesor de Carte albastră a UE” (entinen EU:n sinisen kortin haltija).

Romaniassa kansainvälistä suojelua saavalle henkilölle myönnettävään pitkäaikaiseen oleskelulupaan merkitään ”Protecție internațională acordată de RO la [data]” (Romanian myöntämä kansainvälinen suojelu [päiväys]).

2. PERMIS DE ŞEDERE PERMANENTĂ (pysyvä oleskelulupa)

Tämän asiakirjan valmistaa valtion painolaitos Compania Națională Imprimeria Națională S.A. Tämä pitkäaikainen oleskelulupa on henkilöllisyysasiakirja, jonka Romanian maahanmuuttovirasto myöntää pysyvän oleskeluoikeuden saaneille Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen (erosopimuksen edunsaajat). Asiakirja on voimassa 10 vuotta.

3. PERMIS DE ŞEDERE TEMPORARĂ (tilapäinen oleskelulupa)

Tämän asiakirjan valmistaa Imprimeria Națională. Se on voimassa 1–5 vuotta sen mukaan, mihin tarkoitukseen asiakirja on myönnetty. Tilapäinen oleskelulupa on Romanian maahanmuuttoviraston sellaiselle ulkomaalaiselle myöntämä henkilöllisyysasiakirja, jolle on myönnetty oleskeluoikeus tai jonka oleskeluoikeutta on jatkettu tai joka saa kansainvälistä suojelua. Sen voimassaoloaika on 3 vuotta pakolaisaseman saaneella ja 2 vuotta toissijaista suojelua saavalla henkilöllä. Tilapäisiä oleskelulupia myönnetään erosopimuksen mukaisesti myös Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen.

Tilapäiseen oleskelulupaan merkitään kohtaan ”tipul permisului” (lupatyypin) teksti ”Permis de şedere temporară” (tilapäinen oleskelulupa) ja kohtaan ”Observații” (huomautuksia) maininta oleskelun tarkoituksesta seuraavasti: ”activități economice” (taloudellinen toiminta), ”activități profesionale” (ammattillinen toiminta), ”activități comerciale” (kaupallinen toiminta), ”studii (doctorand/elev/masterand/resident/specializare/student/student an pregătitor)” (opinnot: (tohtoriopiskelija / koululainen / maisteriopiskelija / erikoistuva lääketieteen opiskelija / erikoistuva opiskelija / opiskelija / opintojen valmisteleva vuosi)), ”alte calități studii – absolvent” (muut opinnot – vastavalmistunut), ”reîntregirea familiei” (perheenyhdistäminen), ”activități religioase” (uskonnollinen toiminta), ”activități de cercetare științifică” (tieteellinen tutkimustoiminta), ”alte scopuri (tratament medical/administrator/formare profesională/voluntariat/apatriid de origine română)” (muu tarkoitus: (lääketieteellinen hoito / johtotehtävät / ammatillinen koulutus / vapaaehtoistyö / romanialaista alkuperää oleva kansalaisuudeton henkilö)). Lisäksi tähän kohtaan merkitään henkilötunnus. Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen myönnettäviin lupiin merkitään otsikon ”tipul permisului” (lupatyypin) alle ”articol 50 TUE- şedere temporară” (SEU 50 artikla – tilapäinen oleskelu) ja otsikon ”Observații” (huomautuksia) alle ”art.18 (1) din WA” (erosopimuksen 18 artiklan 1 kohta). Asiakirja on voimassa 5 vuotta.

”Huomautuksia” -kenttään voidaan lisätä merkintä ”drept de muncă” (oikeus työskennellä), jos oleskeluluvan haltijalla on oikeus työskennellä Romanian alueella.

Kun on kyse Romaniassa suojeluaseman saaneen ulkomaalaisen oleskeluluvasta, kohdassa ”Observații” (huomautuksia) mainittava oleskelun tarkoitus voi olla ”Refugiat” (pakolainen), jolloin lupa on voimassa 3 vuotta, tai ”Protecție subsidiară” (toissijainen suojelu), jolloin lupa on voimassa 2 vuotta. Lisäksi merkitään henkilötunnus.

#### 4. CARTEA ALBAȘTRA A UE – direktiivin 2009/50/EY mukainen EU:n sininen kortti

Tämän asiakirjan valmistaa Imprimeria Națională. EU:n sininen kortti on enintään 2 vuoden ajan voimassa oleva henkilöllisyysasiakirja, jonka Romanian maahanmuuttovirasto myöntää ulkomaalaiselle, jonka oikeutta tilapäiseen oleskeluun erittäin pätevänä työntekijänä on jatkettu tai jolle on myönnetty tämä oikeus ilman viisumivelvollisuutta. Kohtaan ”*tipul de permis*” (lupatyyppe) merkitään ”*carte albaștră a UE*” (EU:n sininen kortti) ja kohtaan ”*Observații*” (huomautuksia) merkitään ”*înalt calificat*” (erittäin pätevä) sekä ”*drept de muncă*” (oikeus työskennellä). Asiakirjassa vahvistetaan, että sen haltija on erittäin pätevä työntekijä, jolla on oikeus oleskella ja työskennellä Romanian alueella.

#### 5. Permis UNIC (yhdistelmä lupa)

Romanian maahanmuuttoviraston myöntämä henkilöllisyysasiakirja, jossa vahvistetaan sen haltijan oikeus oleskella ja työskennellä Romanian alueella. Asiakirjan valmistaa valtion painolaitos Compania Națională Imprimeria Națională S.A.

Kun ulkomaalaisella on tilapäinen oleskeluoikeus työskentelyä varten, kohtaan ”*tipul de permis*” (lupatyyppe) merkitään ”*permis unic*” (yhdistelmä lupa), ja kohtaan ”*observații*” (huomautuksia) merkitään ”*drept de muncă*” (oikeus työskennellä). Kausityöntekijälle lisätään täsmäntävä merkintä ”*sezonier*”.

#### 6. PERMIS DE ȘEDERE ÎN SCOP DE DETAȘARE (siirretyn työntekijän oleskelulupa)

Maahanmuuttoviraston myöntämä oleskelulupa ulkomaalaisille, joiden tilapäistä oleskeluoikeutta siirrettynä työntekijänä työskentelyä varten on jatkettu tai joille on myönnetty tilapäinen oleskeluoikeus ilman viisumivelvollisuutta. Tämän asiakirjan valmistaa valtion painolaitos Compania Națională Imprimeria Națională S.A. Asiakirjassa vahvistetaan siirretyn työntekijän oikeus oleskella ja työskennellä Romanian alueella.

Oleskeluoikeutta jatketaan enintään 1 vuodella 5 vuoden kuluessa siitä päivästä, jona jatkoaikaa on haettu.

Kun ulkomaalaisella on tilapäinen oleskeluoikeus siirrettynä työntekijänä työskentelyä varten, kohtaan ”*tipul de permis*” (lupatyyppe) merkitään ”*permis de ședere în scop de detașare*” (siirretyn työntekijän oleskelulupa) ja ”*drept de muncă*” (oikeus työskennellä).

Kun oleskelulupa myönnetään ulkomaalaiselle, jolle on myönnetty oleskeluoikeus yrityksen sisäisen siirron saaneena työntekijänä, kohtaan ”*tipul de permis*” (lupatyyppe) merkitään ”*permis ICT*” (yrityksen sisäisen siirron saaneen oleskelulupa), ja kohtaan ”*observații*” (huomautuksia) merkitään ”*drept de muncă*” (oikeus työskennellä) ja lisäksi ”*ICT*”.

Kun oleskelulupa myönnetään ulkomaalaiselle, jolle on myönnetty oleskeluoikeus yrityksen pitkäaikaisen sisäisen siirron saaneena liikkuvana työntekijänä, kohtaan ”*tipul de permis*” (lupatyyppe) merkitään ”*permis mobile ICT*” (yrityksen sisäisen siirron saaneen liikkuvan työntekijän oleskelulupa) ja kohtaan ”*observații*” (huomautuksia) merkitään ”*drept de muncă*” (oikeus työskennellä) ja lisäksi ”*mobile ICT*” (liikkuva ICT).

### **Muut yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat**

#### 7. PERMIS PENTRU LUCRĂTORII FRONTALIERI (rajatyöntekijöiden lupa)

Romanian maahanmuuttoviraston myöntämä henkilöllisyysasiakirja Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille, jotka kuuluvat erosopimuksen 26 artiklan piiriin ja jotka eivät asu Romaniassa, mutta työskentelevät siellä. Asiakirjan valmistaa valtion painolaitos Compania Națională Imprimeria Națională S.A. Asiakirjalla vahvistetaan oikeus tulla maahan ja työskennellä sen alueella. Rajatyöntekijän lupa on voimassa yhtä kauan kuin työntekijän työsopimus, mutta enintään 5 vuotta. Asiakirjan kohtaan ”*tipul de permis*” (lupatyyppe) merkitään ”*Art 50 TUE- lucrător frontier*” (SEU 50 artikla – rajatyöntekijä) ja kohtaan ”*Observații*” (huomautuksia) merkitään ”*art.26 din WA*” (erosopimuksen 26 artikla).

**II. Direktiivin 2004/38/EY mukaisesti myönnetyt oleskeluasiakirjat (rekisteröintitodistukset / oleskelukortit), jotka eivät ole yhtenäisen kaavan mukaisia**

1. CERTIFICAT DE ÎNREGISTRARE (rekisteröintitodistus)

Tämän yksipuolisesti turvapaperille painetun asiakirjan myöntää Romanian maahanmuuttovirasto Euroopan unionin jäsenvaltion tai Euroopan talousalueen kansalaiselle tai Sveitsin valaliiton kansalaiselle, jolla on oikeus oleskella Romaniassa yli 3 kuukautta.

Rekisteröintitodistus on voimassa 5 vuotta myöntämispäivästä. Rekisteröintitodistus voidaan pyynnöstä myöntää alle 5 vuodeksi, kuitenkin vähintään 1 vuodeksi.

2. CARTE DE REZIDENȚĂ PENTRU MEMBRUL DE FAMILIE AL UNUI CETĂȚEAN AL UNIUNII (unionin kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti)

Tämän yksipuolisesti painetun kortin myöntää Romanian maahanmuuttovirasto ulkomaalaiselle, joka on sellaisen Euroopan unionin jäsenvaltion tai Euroopan talousalueen kansalaisen perheenjäsen, jolla on oikeus oleskella Romaniassa yli 3 kuukautta.

Oleskelukortti on voimassa enintään 5 vuotta myöntämispäivästä, kuitenkin enintään yhtä kauan kuin sen Euroopan unionin kansalaisen oleskelulupa, jonka perheenjäsen kortin haltija on.

3. CARTE DE REZIDENȚĂ PENTRU MEMBRUL DE FAMILIE AL UNUI CETĂȚEAN AL CONFEDERAȚIEI ELVEȚIENE (Sveitsin valaliiton kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti)

Tämän yksipuolisesti painetun kortin myöntää Romanian maahanmuuttovirasto ulkomaalaiselle, joka on sellaisen Sveitsin valaliiton kansalaisen perheenjäsen, jolla on oikeus oleskella Romaniassa yli 3 kuukautta.

Oleskelukortti on voimassa enintään 5 vuotta myöntämispäivästä, kuitenkin enintään yhtä kauan kuin sen Sveitsin valaliiton kansalaisen oleskelulupa, jonka perheenjäsen kortin haltija on.

4. CARTE DE REZIDENȚĂ PERMANENTĂ (pysyvä oleskelukortti)

Tämän yksipuolisesti painetun kortin myöntää Romanian maahanmuuttovirasto Euroopan unionin jäsenvaltion tai Euroopan talousalueen kansalaiselle tai Sveitsin valaliiton kansalaiselle, jolla on oikeus oleskella Romaniassa pysyvästi.

Pysyvä oleskelukortti on voimassa 10 vuotta lukuun ottamatta alle 14-vuotiaalle myönnettyä korttia, joka on voimassa 5 vuotta myöntämispäivästä.

5. CARTE DE REZIDENȚĂ PERMANENTĂ PENTRU MEMBRUL DE FAMILIE AL UNUI CETĂȚEAN AL UNIUNII (unionin kansalaisen perheenjäsenen pysyvä oleskelukortti)

Tämän yksipuolisesti painetun kortin myöntää Romanian maahanmuuttovirasto ulkomaalaiselle, joka on sellaisen Euroopan unionin jäsenvaltion tai Euroopan talousalueen kansalaisen perheenjäsen, jolla on oikeus oleskella Romaniassa pysyvästi.

Pysyvä oleskelukortti on voimassa 10 vuotta lukuun ottamatta alle 14-vuotiaalle myönnettyä korttia, joka on voimassa 5 vuotta myöntämispäivästä.

6. CARTE DE REZIDENȚĂ PERMANENTĂ PENTRU MEMBRUL DE FAMILIE AL UNUI CETĂȚEAN AL CONFEDERAȚIEI ELVEȚIENE (Sveitsin valaliiton kansalaisen perheenjäsenen pysyvä oleskelukortti)

Tämän yksipuolisesti painetun kortin myöntää Romanian maahanmuuttovirasto ulkomaalaiselle, joka on sellaisen Sveitsin valaliiton kansalaisen perheenjäsen, jolla on pysyvä oleskeluoikeus Romaniassa.

Pysyvä oleskelukortti on voimassa 10 vuotta lukuun ottamatta alle 14-vuotiaalle myönnettyä korttia, joka on voimassa 5 vuotta myöntämispäivästä.

SLOVAKIA

EUVL:ssä C 201 8.7.2011 julkaistun luettelon korvaaminen

1. **Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat**

Henkilötodistuksena myönnettävä oleskelulupa (polykarbonaattikortti)

	Názov dokladu / asiakirjan nimi	Druh pobytu / oleskelun tyyppi	Poznámka 1 / huomautus 1	Poznámka 2 / huomautus 2	Poznámka Z / asiakirjan kääntöpuoli
1	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Podnikanie / liiketoiminta		
2	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Zamestnanie / työ		
3	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Sezónne zamestnanie / kausityö		
4	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Sisäisen siirron saanut työntekijä (ICT)	Prechodný pobyt / tilapäinen oleskelu		
5	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Sisäisen siirron saanut työntekijä (ICT)	Prechodný pobyt / tilapäinen oleskelu		
6	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Štúdium / Opiskelu		Oprávnenie pracovať / työnteko sallittu
7	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Osobitná činnosť – Lektor / erityistoiminta – luennoitsija		Oprávnenie pracovať / työnteko sallittu
8	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Osobitná činnosť – Umelec / erityistoiminta – taiteilija		Oprávnenie pracovať / työnteko sallittu
9	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Osobitná činnosť – Športovec / erityistoiminta – urheilija		Oprávnenie pracovať / työnteko sallittu
10	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Osobitná činnosť – Stáž / / Erityistoiminta – työharjoittelija		Oprávnenie pracovať / työnteko sallittu
11	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Osobitná činnosť / erityistoiminta –	valtion tai EU:n järjestämä ohjelma	Oprávnenie pracovať / työnteko sallittu



	Názov dokladu / asiakirjan nimi	Druh pobytu / oleskelun tyyppi	Poznámka 1 / huomautus 1	Poznámka 2 / huomautus 2	Poznámka Z / asiakirjan kääntöpuoli
12	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Osobitná činnosť / erityistoiminta –	Medzinárodná zmluva / kansainvälinen sopimus	Oprávnenie pracovať / työnteke sallittu
13	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Osobitná činnosť / erityistoiminta –	Zdravotná starostlivosť / terveydenhuolto	Oprávnenie pracovať / työnteke sallittu
14	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Osobitná činnosť – Dobrovoľník / erityistoiminta – vapaaehtoistyö		Oprávnenie pracovať / työnteke sallittu
15	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Osobitná činnosť – Novinár / erityistoiminta – lehdistö		Oprávnenie pracovať / työnteke sallittu
16	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Výskum a vývoj / tutkimus- ja kehitystyö		Oprávnenie pracovať / työnteke sallittu
17	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Zlúčenie rodiny / perheenyhdistämi- nen		Oprávnenie pracovať / työnteke sallittu
18	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Civilné zložky ozbrojených síl / asevoimien siviiliyksiköt		
19	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Slovák žijúci v zahraničí / ulkomailla asuva slovakialainen		Oprávnenie pracovať / työnteke sallittu
20	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	Osoba s dlhodobým pobytom v inom členskom štáte / pitkäaikainen oleskelu toisessa jäsenvaltiossa		Oprávnenie pracovať / työnteke sallittu
21	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Modrá karta EÚ / EU:n sininen kortti	Prechodný / tilapäinen		
22	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Trvalý / pysyvä	Trvalý pobyt na päť rokov / pysyvä oleskelulupa (voimassa 5 vuotta)		Oprávnenie pracovať / työnteke sallittu

	Názov dokladu / asiakirjan nimi	Druh pobytu / oleskelun tyyppi	Poznámka 1 / huomautus 1	Poznámka 2 / huomautus 2	Poznámka Z / asiakirjan kääntöpuoli
23	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Trvalý / pysyvä	Trvalý pobyt na neobmedzený čas / pysyvä oleskelulupa (voimassa rajoittamattoman ajan)		Oprávnenie pracovať / työnteko sallittu
24	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Osoba s dlhodobým pobytom – EÚ / pitkään oleskellut kolmannen maan kansalainen – EU			
25	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Osoba s dlhodobým pobytom – EÚ / pitkään oleskellut kolmannen maan kansalainen – EU	Medzinárodná ochrana poskytnutá / kansainvälinen suojeluasema myönnetty		
26	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Osoba s dlhodobým pobytom – EÚ / pitkään oleskellut kolmannen maan kansalainen – EU	Medzinárodná ochrana poskytnutá / kansainvälinen suojeluasema myönnetty		
27	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Osoba s dlhodobým pobytom – EÚ / pitkään oleskellut kolmannen maan kansalainen – EU	bývalý držiteľ modrej karty EÚ / entinen EU:n sinisen kortin haltija		
28	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Trvalý / pysyvä	AZYLANT / turvapaikan saanut henkilö		
29	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Prechodný / tilapäinen	DOPLNKOVÁ OCHRANA / toissijainen suojele		
30	Povolenie na pobyt / oleskelulupa	Trvalý / pysyvä	Článok 50 ZEÚ/ SEU 50 artikla	Čl. 18 ods. 4 dohody o vystúpení UK z EÚ/ Yhdistyneen kuningaskunnan eroamista EU:sta koskevan sopimuksen 18 artiklan 4 kohta	Oprávnenie pracovať / työnteko sallittu

	Názov dokladu / asiakirjan nimi	Druh pobytu / oleskelun tyyppi	Poznámka 1 / huomautus 1	Poznámka 2 / huomautus 2	Poznámka Z / asiakirjan kääntöpuoli
32	Pobytový preukaz občana EU / EU:n kansalaisen oleskelukortti	Trvalý / pysyvä	Právo na pobyt / oleskeluoikeus		
33	Pobytový preukaz občana EU / EU:n kansalaisen oleskelukortti	Trvalý / pysyvä	Právo na trvalý pobyt / unionin kansalaisen pysyvä oleskeluoikeus		
34	Pobytový preukaz rodinného príslušníka občana EÚ / EU:n kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti	Trvalý / pysyvä	Právo na pobyt / oleskeluoikeus		
35	Pobytový preukaz rodinného príslušníka občana EÚ / EU:n kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti	Trvalý / pysyvä	Právo na trvalý pobyt / unionin kansalaisen pysyvä oleskeluoikeus		

## 2. **Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat**

— Cestovný doklad vydávaný utečencom podľa Dohovoru OSN z 28. júla 1951

(pakolaisen matkustusasiakirja, joka perustuu 28.7.1951 tehtyyn YK:n yleissopimukseen)

— Cestovný doklad vydávaný osobám bez štátnej príslušnosti podľa Dohovoru OSN z 28. septembra 1954

(kansalaisuudettoman henkilön matkustusasiakirja, joka perustuu 28.9.1954 tehtyyn YK:n yleissopimukseen)

— Cudzinecký pas s vlepým povolením na pobyt vo forme nálepky vydaný osobe, ktorej bola poskytnutá doplnková ochrana na území Slovenskej republiky

(muukalaispassi, johon liitetään oleskelulupatarra – myönnetään henkilölle, joka saa toissijaista suojelua Slovakian tasavallan alueella)

— **Preukaz s označením "D"** sa vydáva vedúcim diplomatických misií a členom diplomatického personálu, t. j. členom misie, ktorí majú diplomatickú hodnosť, a ich rodinným príslušníkom, konzulárnym úradníkom a ich rodinným príslušníkom, členom personálu medzinárodných organizácií, ktorí požívajú v zmysle príslušného ustanovenia medzinárodnej zmluvy rovnaké výsady a imunity ako členovia diplomatického personálu diplomatickej misie, a ich rodinným príslušníkom.

(D-tyypin henkilökortti, joka myönnetään diplomaattiedustustojen päälliköille ja diplomaattiasemassa oleville henkilöstön jäsenille ja heidän perheenjäsenilleen, konsulivirkamiehille sekä kansainvälisten järjestöjen henkilöstön jäsenille, joilla on samat erioikeudet ja vapaudet kuin diplomaattiedustustojen henkilöstöllä.)

— **Preukaz s označením "ATP"** sa vydáva členom administratívneho a technického personálu misie služobne pridelených ministerstvom zahraničných vecí vysielajúceho štátu na diplomatickú misiu a ich rodinným príslušníkom, konzulárnym zamestnancom – osobám zamestnaným v administratívnych alebo technických službách konzulárneho úradu a ich rodinným príslušníkom.

(ATP-tyypin henkilökortti, joka myönnetään diplomaattiedustustojen hallinto- ja teknisen henkilökunnan jäsenille, jotka lähettävän valtion ulkoministeriö on lähettänyt edustuston palvelukseen, sekä konsuliedustustojen hallinto- ja teknisen henkilökunnan jäsenille ja heidän perheenjäsenilleen.)

- **Preukaz s označením "SP"** sa vydáva členom služobného personálu diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu, ktorí sú v zamestnaneckom pomere s vysielajúcim štátom, a ich rodinným príslušníkom (požadovaný služobný pas).

(SP-tyypin henkilökortti, joka myönnetään lähettävän valtion palveluksessa oleville diplomaatti- tai konsuliedustuston palvelushenkilökunnan jäsenille ja heidän perheenjäsenilleen (virkapassi edellytetään))

- **Preukaz s označením "SSP"** sa vydáva súkromným služobným osobám – Zamestnávateľom súkromnej služobnej osoby môže byť člen diplomatického personálu, prípadne člen administratívneho a technického personálu.

(SPP-tyypin henkilökortti, joka myönnetään diplomaattiedustustojen henkilöstön tai hallinto- tai teknisen henkilöstön jäsenten henkilökohtaisen palveluskunnan jäsenille.)

- **Preukaz s označením "MO"** Preukaz pracovníkov medzinárodných organizácií sa vydáva členom personálu medzinárodných organizácií – úradníkom kancelárií, resp. úradovní medzinárodných organizácií a ich rodinným príslušníkom.

(MO-tyypin henkilökortti, joka myönnetään kansainvälisten järjestöjen henkilöstön jäsenille – kansainvälisten toimistojen virkamiehille ja heidän perheenjäsenilleen.)

#### SLOVENIA

EUVL:ssä C 77 15.3.2014 julkaistun luettelon korvaaminen

#### 1. **Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetyt oleskeluluvat**

- Dovoljenje za prebivanje

(Oleskelulupa)

Vrsta dovoljenja za prebivanje se označi na izkaznici dovoljenja (Korttiin merkitään oleskeluluvan tyyppi):

- Dovoljenje za stalno prebivanje  
(Pysyvä oleskelulupa)
- Dovoljenje za začasno prebivanje  
(Tilapäinen oleskelulupa)
- Dovoljenje za prvo začasno prebivanje  
(Ensimmäinen oleskelulupa)
- Člen 50 PEU  
(SEU 50 artikla)

#### 2. **Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat**

- Dovoljenje za prebivanje za družinskega člana državljana EGP

(ETA-valtion kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti (kortti 91 × 60 mm)) Vrsta dovoljenja za prebivanje se označi na izkaznici in se izda kot:

(Korttiin merkitään oleskeluluvan tyyppi):

- Dovoljenje za stalno prebivanje (Pysyvä oleskelulupa)
- Dovoljenje za začasno prebivanje (Tilapäinen oleskelulupa)
- Dovoljenje za prebivanje za družinskega člana slovenskega državljana  
(Slovenian kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti)

- Vrsta dovoljenja za prebivanje se označi na izkaznici in se izda kot: (Korttiin merkitään oleskeluluvan tyyppi:)
- Dovoljenje za stalno prebivanje (Pysyvä oleskelulupa)
  - Dovoljenje za začasno prebivanje (Tilapäinen oleskelulupa)
  - Seznam potnikov za šolska potovanja znotraj Evropske unije  
(Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä)
  - Ulkoministeriön myöntämät erityisoleskeluluvat:
    - Diplomatska izkaznica (Diplomaatin henkilökortti)
    - Službena izkaznica (Virkatehtävää hoitavan henkilön henkilökortti)
    - Konzularna izkaznica (Konsulikuntaan kuuluvan henkilökortti)
    - Konzularna izkaznica za častne konzularne funkcionarje (Kunniakonsuleiden henkilökortti)

## SUOMI

*EUVL:ssä C 200 28.6.2014 julkaistun luettelon korvaaminen*

**1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetyt oleskeluluvat**

Myönnetty ennen 1.5.2004:

- Pysyvä oleskelulupa  
Oleskelulupatarra.

Myönnetty 1.5.2004–31.12.2011:

Oleskeluluvat ovat joko pysyviä tai määräaikaisia. Määräaikaiset oleskeluluvat myönnetään tilapäistä oleskelua varten (tilapäinen oleskelulupa) tai jatkuvaa oleskelua varten (jatkuva oleskelulupa).

- Pysyvä oleskelulupa
- Oleskelulupatarra, jossa kirjain P.
- Jatkuva oleskelulupa  
Oleskelulupatarra, jossa kirjain A.
- Tilapäinen oleskelulupa  
Oleskelulupatarra, jossa kirjain B.

Myönnetty 1.5.2007–31.12.2011

- Pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EY-oleskelulupa  
Oleskelulupatarra, jossa kirjaimet P-EY

Myönnetty 1.1.2012 alkaen:

Oleskeluluvat ovat joko pysyviä tai määräaikaisia. Määräaikaiset oleskeluluvat myönnetään tilapäistä oleskelua varten (tilapäinen oleskelulupa) tai jatkuvaa oleskelua varten (jatkuva oleskelulupa).

- Pysyvä oleskelulupa  
Oleskelulupakortti, jossa kirjain P.
- Jatkuva oleskelulupa  
Oleskelulupakortti, jossa kirjain A.
- Tilapäinen oleskelulupa  
Oleskelulupakortti, jossa kirjain B.
- EU:n sininen kortti  
Oleskelulupakortti, jossa teksti ”EU:n Sininen kortti”

- Pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EY-oleskelulupa

Oleskelulupakortti, jossa kirjaimet P-EY (myönnetty 30.9.2013 saakka)

Myönnetty 1.10.2013 alkaen:

Pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EU-oleskelulupa Oleskelulupakortti, jossa kirjaimet P-EU

Myönnetty 1.1.2021 alkaen:

Yhdistyneen kuningaskunnan erosopimuksen mukaiset oleskeluluvat myönnetään yhtenäisen kaavan mukaisesti seuraavasti:

- Erosopimuksen mukainen oleskeluoikeus Ison-Britannian kansalaiselle ja hänen perheenjäsenilleen.

Oleskeluluvan tyyppiä merkitään SEU-SOPIMUKSEN 50 ARTIKLA. Ison-Britannian kansalaiselle rajatyöntekijälle merkitään kordin kääntöpuolen huomautuksiin RAJATYÖNTEKIJÄ tai GRÄNSARBETARE. Hakemuksen jättämisestä annetaan osoitukseksi todistus vireilläolosta, joka on voimassa hakemuksen käsittelyn ajan.

- Erosopimuksen mukainen pysyvä oleskeluoikeus Ison-Britannian kansalaiselle ja hänen perheenjäsenilleen.

Oleskeluluvan tyyppiä merkitään P SEU-SOPIMUKSEN 50 ARTIKLA. Hakemuksen jättämisestä annetaan osoitukseksi todistus vireilläolosta, joka on voimassa hakemuksen käsittelyn ajan.

## 2. **Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat**

- Erityinen henkilökortti A, B, C ja D diplomaatti- ja konsuliedustuston sekä kansainvälisen järjestön Suomessa olevan toimielimen henkilökuntaan kuuluvalla ja hänen perheenjäsenelleen

(Ulkoministeriön myöntämä erityinen henkilökortti diplomaattiasemassa olevalle henkilöstölle, hallinto- ja tekniselle henkilöstölle, palvelushenkilöstölle ja heidän perheenjäsenilleen sekä henkilöstön yksityisessä palveluksessa oleville henkilöille ja edustustojen rakennus-, korjaus- ja huoltotyössä toimiville. Henkilökortissa on merkintä "This card authorizes residence in Finland")

- Oleskelulupa diplomaattileimaus, oleskelulupa virkaleimaus tai oleskelulupa ilman erityismerkintää

(Ulkoministeriön yllä mainituille henkilöille myöntämä oleskelulupatarra, jossa on merkintä "diplomaattileimaus" tai "virkaleimaus" tai joka on ilman merkintää statuksesta)

Myönnetty 1.5.2004–29.4.2007

- Pysyvä oleskelulupa

(EU:n ja ETA:n jäsenvaltioiden kansalaisten perheenjäsenille, jotka ovat kolmannen maan kansalaisia, myönnettävä pysyvä oleskelulupakortti)

Myönnetty 30.4.2007 alkaen

- Oleskelukortti

EU:n ja ETA:n jäsenvaltioiden kansalaisten perheenjäsenille, jotka ovat kolmannen maan kansalaisia, myönnettävä oleskelukortti. Pysyvä oleskeluoikeus ("PYSYVÄ / PERMANENT") tai määräaikainen oleskeluoikeus (voimassaoloaika merkitty)

## RUOTSI

*EUVL:ssä C 16 18.1.2017 julkaistun luettelon korvaaminen*

**Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat**

- Permanent uppehållstillstånd  
(ID1-formaatin mukaisen kortin muodossa 20.5.2011 lähtien myönnetty pysyvä oleskelulupa, jossa ei määritellä tiettyä voimassaoloaikaa)
- Uppehållstillstånd  
(ID1-formaatin mukaisen kortin muodossa 20.5.2011 lähtien myönnetty määräaikainen oleskelulupa, jossa määritellään tietty voimassaoloaika)  
  
Oleskeluluvan tyyppi merkitään kortin viitekenttään (pysyvä oleskelu- ja työlupa (PUT), määräaikainen oleskelu, työlupa (AT), EU:n sininen kortti jne.). EU:n sininen kortti on yhdistetty oleskelu- ja työlupa kolmansien maiden kansalaisille, joille on tarjottu korkeaa pätevyyttä vaativaa työtä EU:n jäsenvaltiossa. EU:n sinisen kortin haltijalle on siis myönnetty sekä oleskelu- että työlupa.
- Permanent Uppehållskort  
(EU:n kansalaisen perheenjäsenen pysyvä oleskelukortti)
- Uppehållskort  
(EU:n kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti)
- Bevis om mottagen ansökan om uppehållsstatus  
(Todistus oleskelulupahakemuksen jättämisestä EU:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan erosopimuksen 18 artiklan 1 kohdan nojalla)
- Regeringskansliet/Utrikesdepartementet  
Keskushallinnon (ulkoministeriö) ID1-formaatin mukaisen kortin muodossa myöntämä oleskelulupa Ruotsissa sijaitsevien suurlähetystöjen tai konsuliedustustojen yhteydessä toimiville ulkomaalaisille diplomaateille, tekniseen tai hallintohenkilöstöön ja palveluhenkilöstöön kuuluville työntekijöille ja heidän perheenjäsenilleen tai yksityiseen palveluskuntaan kuuluville työntekijöille sekä Ruotsissa toimivien kansainvälisten organisaatioiden henkilöstölle ja heidän perheenjäsenilleen.

**LUETTELO SCHENGENIN SÄÄNNÖSTÖÖN OSALLISTUVIEN MAIDEN MYÖNTÄMISTÄ OLESKELULUVISTA**

## ISLANTI

*EUVL:ssä C 201 8.7.2011 julkaistun luettelon korvaaminen*

**1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat**

- AN Dvalarleyfi vegna náms  
(Tilapäinen oleskelulupa opiskelijoille)
- AUS Dvalarleyfi vegna ungmennaskipta  
(Tilapäinen oleskelulupa monikulttuurista nuorisovaihtoa varten)
- BL Búsetuleyfi  
(Pysyvä oleskelulupa)
- BLf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendinga  
(Tilapäinen oleskelulupa perheenjäsenille)
- DN Dvalarleyfi vegna doktorsnáms  
(Tilapäinen oleskelulupa tohtoriopiskelijoille)
- DNf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendinga  
(Tilapäinen oleskelulupa perheenjäsenille)
- DNR Dvalarleyfi vegna rannsóknarnáms  
(Tilapäinen oleskelulupa tutkimustyötä varten)

- DNRf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings  
(Tilapäinen oleskelulupa perheenjäsenille)
- FF Dvalarleyfi fyrir flóttafólk  
(Tilapäinen oleskelulupa pakolaisille)
- Fff Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings  
(Tilapäinen oleskelulupa perheenjäsenille)
- IT Dvalarleyfi fyrir íþróttafólk  
(Tilapäinen oleskelulupa urheilijoille)
- ITf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings  
(Tilapäinen oleskelulupa perheenjäsenille)
- ITB Dvalarleyfi fyrir íþróttafólk B  
(Tilapäinen oleskelulupa B urheilijoille)
- ITBf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings  
(Tilapäinen oleskelulupa perheenjäsenille)
- HO Dvalarleyfi  
(Tilapäinen oleskelulupa)
- HOf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings  
(Tilapäinen oleskelulupa perheenjäsenille)
- LT Dvalarleyfi vegna lögmæts og sérstaks tilgangs  
(Tilapäinen oleskelulupa erikseen hyväksytyyn tarkoitukseen)
- ML Dvalarleyfi af mannúðarástæðum  
(Humanitaarisista syistä myönnetty tilapäinen oleskelulupa)
- MLf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings  
(Tilapäinen oleskelulupa perheenjäsenille)
- MSE Dvalarleyfi  
(Tilapäinen oleskelulupa, joka on voimassa 12 kuukautta)
- MSU Dvalarleyfi  
(Tilapäinen oleskelulupa, joka on voimassa 6 kuukautta)
- ISf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur Íslendinga  
(Tilapäinen oleskelulupa Islannin kansalaisten perheenjäsenille)
- SF Dvalarleyfi vegna starfs sem krefst sérfræðiþekkingar  
(Tilapäinen oleskelulupa päteville ammattilaisille)
- SFf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings  
(Tilapäinen oleskelulupa perheenjäsenille)
- SV Dvalarleyfi vegna skorts á vinnuafli  
(Tilapäinen oleskelulupa työvoimapulan perusteella palkatuille työntekijöille)
- RDf Réttur til dvalar fyrir aðstandendur EES ríkisborgara  
(ETA:n kansalaisten perheenjäsenten oleskeluoikeus / oleskelukortti)
- SR Dvalarleyfi vegna samnings við önnur ríki  
(Tilapäinen oleskelulupa, joka perustuu sopimuksiin muiden maiden kanssa)
- SS Dvalarleyfi fyrir starfsmann sendiráðs  
(Tilapäinen oleskelulupa konsuliedustustojen työntekijöille)



- SSf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings  
(Tilapäinen oleskelulupa perheenjäsenille)
- SVB Dvalarleyfi vegna skorts á vinnuafli B  
(Tilapäinen oleskelulupa B työvoimapulan perusteella palkatuille työntekijöille)
- SVBf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings  
(Tilapäinen oleskelulupa perheenjäsenille)
- SVP Dvalarleyfi vegna skorts á vinnuafli – þjónustusamningur  
(Tilapäinen oleskelulupa työvoimapulan perusteella palkatuille työntekijöille – palvelusopimus)
- TL Dvalarleyfi vegna sérstakra tengsla við landið  
(Tilapäinen oleskelulupa Islantiin liittyvän erityisen kytköksen perusteella)
- Tlf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings  
(Tilapäinen oleskelulupa perheenjäsenille)
- TS Dvalarleyfi vegna trúarstarfa  
(Tilapäinen oleskelulupa hengellisille työntekijöille)
- VR Dvalarleyfi vegna vistráðningar  
(Tilapäinen oleskelulupa au paireille)

2. **Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat**

- Oikeus palata Islantiin (oleskeluluvan voimassaolon jatkamista koskevan hakemuksen perusteella)

NORJA

EUVL:ssä C 201 8.7.2011 julkaistun luettelon korvaaminen

1. **Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetyt oleskeluluvat**

- Oppholdstillatelse  
(Oleskelulupa)
- Arbeidstillatelse  
(Työlupa)
- Permanent oppholdstillatelse  
(Sijoittautumislupa / Pysyvä työ- ja oleskelulupa)

2. **Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat**

- Jos vieraan valtion kansalainen tarvitsee matkustusasiakirjan, voidaan käyttää jompaa kumpaa seuraavista asiakirjoista, jotka täydentävät oleskelulupaa, työlupaa tai sijoittautumislupaa:

- pakolaisen matkustusasiakirja ("Reisebevis" – vihreä)
- maahanmuuttajan passi ("Utlendingspass" – sininen).

Jompikumpi kyseisistä matkustusasiakirjoista takaa niiden haltijalle luvan tulla uudelleen Norjan alueelle asiakirjan voimassaoloaikana.

- Kortit, joita myönnetään EU-, ETA- ja EFTA-valtioiden kansalaisille sekä heidän perheenjäsenilleen, jotka ovat kolmannen maan kansalaisia:

- Oppholdskort for familiemedlem til EØS-borger  
(EU-, ETA- ja EFTA-valtioiden kansalaisten perheenjäsenten oleskelukortti)

- Oppholdskort for familiemedlem til EU/EØS/EFTA-borger  
(EU-, ETA- ja EFTA-valtioiden kansalaisten perheenjäsenten oleskelukortti)
  - Oppholdskort for tjenesteytere eller etablerere tilknyttet et EØS-foretak  
(Toisessa EU-/ETA-/EFTA-maassa perustetussa yrityksessä työskentelevien palveluntarjoajien ja yritysten perustajien oleskelukortti)
  - Varig Oppholdsbevis for EØS-borgere  
(EU-, ETA- ja EFTA-valtioiden kansalaisten pysyvä oleskelukortti)
  - Varig Oppholdskort for familiemedlem til EØS-borger  
(EU-, ETA- ja EFTA-valtioiden kansalaisten perheenjäsenten pysyvä oleskelukortti)
  - Registreringsbevis for EØS- borgere  
(Rekisteröintitodistus EU-, ETA- ja EFTA-valtioiden kansalaisille)
- Edellä mainitut kortit myöntää joko Norjan poliisi ("Politiet") tai Norjan maahanmuuttovirasto ("UDI").
- Diplomaattikortit
    - Identitetskort for diplomater  
(Diplomaatin henkilökortti – punainen)
    - Identitetskort for hjelpepersonale ved diplomatisk stasjon  
(Palveluhenkilöstöön tai avustavaan henkilökuntaan kuuluvan henkilökortti – ruskea)
    - Identitetskort for administrativt og teknisk personale ved diplomatisk stasjon  
(Hallinnollisen tai teknisen henkilöstön jäsenen henkilökortti – sininen)
    - Identitetskort for utsendte konsuler ved fagkonsulater  
(Ammattikonsulikuntaan kuuluvan henkilökortti – vihreä)

Lisäksi ulkoministeriö myöntää oleskelulupatarran diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassin haltijalle, jota koskee viisumivielvollisuus, sekä diplomaatti- tai konsuliedustustojen henkilöstölle, jolla on kansallinen passi.

#### SVEITSI

EUVL:ssä C 77 15.3.2014 julkaistun luettelon korvaaminen

1. **Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta unionin säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 9 päivänä maaliskuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/399 2 artiklan 16 kohdan a alakohdassa tarkoitettut oleskeluluvat (asetuksella (EY) N:o 1030/2002 säädetty yhtenäinen kaava)**
  - Titre de séjour / Aufenthaltstitel / Permesso di soggiorno (oleskelulupa) (L, B, C)
  - Titre de séjour / Aufenthaltstitel / Permesso di soggiorno (oleskelulupa) (L, B, C): oleskelulupa, jossa merkintä "perheenjäsen" – myönnetään kolmannen maan kansalaiselle, joka on Sveitsin kansalaisen perheenjäsen
  - Titre de séjour / Aufenthaltstitel / Permesso di soggiorno (L, B, C) (oleskelulupa): oleskelulupa, jossa merkintä "EU-/EFTA-maan kansalaisen perheenjäsen" – myönnetään kolmannen maan kansalaiselle, joka on oikeuttaan vapaaseen liikkuvuuteen käyttävän EU- tai EFTA-maan kansalaisen perheenjäsen
2. **Kesäkuun 13 päivänä 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1030/2002 säädetyn yhtenäisen kaavan mukaisesti kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskeluluvat**
  - Livret pour étrangers L / Ausländerausweis L / Libretto per stranieri L [ulkomaalaisen henkilöllisyysasiakirja L] (lyhytaikainen oleskelulupa; tyyppi L, violetti);
  - Livret pour étrangers B / Ausländerausweis B / Libretto per stranieri B / Legitimaziun d'esters B [ulkomaalaisen henkilöllisyysasiakirja B] (tilapäinen oleskelulupa, tyyppi B; myönnetään 3:lla tai 4:llä kielellä, vaaleanharmaa);
  - Livret pour étrangers C / Ausländerausweis C / Libretto per stranieri C [ulkomaalaisen henkilöllisyysasiakirja C] (pysyvä oleskelulupa, tyyppi C, vihreä);

- Livret pour étrangers Ci / Ausländerausweis Ci / Libretto per stranieri Ci [ulkomaalaisen henkilöllisyysasiakirja Ci] (oleskelulupa, tyyppi Ci, kansainvälisten organisaatioiden virkamiesten ja Sveitsissä olevien ulkomaisten edustustojen jäsenten puolisoille ja (korkeintaan 25-vuotiaille) lapsille, jotka harjoittavat ansiotoimintaa Sveitsin työmarkkinoilla) (punainen);
- Cartes de légitimation (titres de séjour) du Département fédéral des Affaires étrangères / Legitimationskarten (Aufenthaltsbewilligung) vom Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten / Carte di legittimazione (titoli di soggiorno) del Dipartimento federale degli affari esteri [Sveitsin ulkoministeriön myöntämät henkilökortit (oleskeluluvat)] (ks. liite 20)

## LIECHTENSTEIN

*EUVL:ssä C 199 7.7.2012 julkaistun luettelon korvaaminen*

### I. Liechtensteinin myöntämät oleskeluluvat EU:n/ETA:n ja Sveitsin kansalaisille

- Bewilligung in Briefform (BiB) (kirjeellä myönnetty lupa)  
(päivä- tai viikkokohtainen työlupa: voimassaoloaika enintään 180 päivää 12 kuukauden aikana)
- Aufenthaltstitel L (Kurzaufenthaltsbewilligung)  
(lyhytaikainen oleskelulupa: voimassaoloaika enintään 12 kuukautta)
- Aufenthaltstitel B (Aufenthaltsbewilligung)  
(pitkäaikainen oleskelulupa: voimassaoloaika enintään 5 vuotta)
- Aufenthaltstitel C (Niederlassungsbewilligung)  
(pysyvä oleskelulupa: voimassaolo tarkistetaan viimeistään 5 vuoden kuluttua)
- Aufenthaltstitel D (Daueraufenthaltsbewilligung)  
(pysyvä oleskelulupa: voimassaolo tarkistetaan viimeistään 10 vuoden kuluttua)

### II. Liechtensteinin myöntämät oleskeluluvat kolmansien maiden kansalaisille

#### 1. *Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat (asetus (EY) N:o 1030/2002)*

- Aufenthaltstitel L für Drittstaatsangehörige  
(lyhytaikainen oleskelulupa: voimassaoloaika vähintään 3 ja enintään 12 kuukautta)
- Aufenthaltstitel B für Drittstaatsangehörige  
(pitkäaikainen oleskelulupa: voimassaoloaika enintään 12 kuukautta)
- Aufenthaltstitel C für Drittstaatsangehörige  
(pysyvä oleskelulupa: voimassaolo tarkistetaan viimeistään 3 vuoden kuluttua)

#### 2. *Oleskeluluvat, joita myönnetään kolmansien maiden kansalaisille, jotka ovat EU:n/ETA:n tai Sveitsin kansalaisten perheenjäseniä (oikeus vapaaseen liikkuvuuteen)*

- Aufenthaltstitel L für Drittstaatsangehörige  
(lyhytaikainen oleskelulupa kolmansien maiden kansalaisille, jotka ovat EU:n/ETA:n tai Sveitsin kansalaisten perheenjäseniä (oikeus vapaaseen liikkuvuuteen): voimassaoloaika enintään 12 kuukautta)
- Aufenthaltstitel B für Drittstaatsangehörige  
(pitkäaikainen oleskelulupa kolmansien maiden kansalaisille, jotka ovat EU:n/ETA:n tai Sveitsin kansalaisten perheenjäseniä (oikeus vapaaseen liikkuvuuteen): voimassaoloaika enintään 5 vuotta)
- Aufenthaltstitel C für Drittstaatsangehörige  
(pysyvä oleskelulupa kolmansien maiden kansalaisille, jotka ovat Sveitsin kansalaisten perheenjäseniä (oikeus vapaaseen liikkuvuuteen): voimassaolo tarkistetaan viimeistään 5 vuoden kuluttua)

— Aufenthaltstitel D für Drittstaatsangehörige

(pysyvä oleskelulupa kolmansien maiden kansalaisille, jotka ovat EU:n/ETA:n kansalaisten perheenjäseniä (oikeus vapaaseen liikkuvuuteen): voimassaolo tarkistetaan viimeistään 10 vuoden kuluttua)

### 3. *Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä*

#### AIEMMAT JULKAISUT

- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| EUVL C 247, 13.10.2006, s. 1.  | EUVL C 75, 14.3.2013, s. 8.    |
| EUVL C 153, 6.7.2007, s. 5.    | EUVL C 77, 15.3.2014, s. 4.    |
| EUVL C 192, 18.8.2007, s. 11.  | EUVL C 118, 17.4.2014, s. 9.   |
| EUVL C 271, 14.11.2007, s. 14. | EUVL C 200, 28.6.2014, s. 59.  |
| EUVL C 57, 1.3.2008, s. 31.    | EUVL C 304, 9.9.2014, s. 3.    |
| EUVL C 134, 31.5.2008, s. 14.  | EUVL C 390, 5.11.2014, s. 12.  |
| EUVL C 207, 14.8.2008, s. 12.  | EUVL C 210, 26.6.2015, s. 5.   |
| EUVL C 331, 21.12.2008, s. 13. | EUVL C 286, 29.8.2015, s. 3.   |
| EUVL C 3, 8.1.2009, s. 5.      | EUVL C 151, 28.4.2016, s. 4.   |
| EUVL C 64, 19.3.2009, s. 15.   | EUVL C 16, 18.1.2017, s. 5.    |
| EUVL C 198, 22.8.2009, s. 9.   | EUVL C 69, 4.3.2017, s. 6.     |
| EUVL C 239, 6.10.2009, s. 2.   | EUVL C 94, 25.3.2017, s. 3.    |
| EUVL C 298, 8.12.2009, s. 15.  | EUVL C 297, 8.9.2017, s. 3.    |
| EUVL C 308, 18.12.2009, s. 20. | EUVL C 343, 13.10.2017, s. 12. |
| EUVL C 35, 12.2.2010, s. 5.    | EUVL C 100, 16.3.2018, s. 25.  |
| EUVL C 82, 30.3.2010, s. 26.   | EUVL C 144, 25.4.2018, s. 8.   |
| EUVL C 103, 22.4.2010, s. 8.   | EUVL C 173, 22.5.2018, s. 6.   |
| EUVL C 108, 7.4.2011, s. 6.    | EUVL C 222, 26.6.2018, s. 12.  |
| EUVL C 157, 27.5.2011, s. 5.   | EUVL C 248, 16.7.2018, s. 4.   |
| EUVL C 201, 8.7.2011, s. 1.    | EUVL C 269, 31.7.2018, s. 27.  |
| EUVL C 216, 22.7.2011, s. 26.  | EUVL C 345, 27.9.2018, s. 5.   |
| EUVL C 283, 27.9.2011, s. 7.   | EUVL C 27, 22.1.2019, s. 8.    |
| EUVL C 199, 7.7.2012, s. 5.    | EUVL C 34, 28.1.2019, s. 4.    |
| EUVL C 214, 20.7.2012, s. 7.   | EUVL C 46, 5.2.2019, s. 5.     |
| EUVL C 298, 4.10.2012, s. 4.   | EUVL C 330, 6.10.2020, s. 5.   |
| EUVL C 51, 22.2.2013, s. 6.    |                                |



ISSN 1977-1053 (sähköinen julkaisu)  
ISSN 1725-2490 (painettu julkaisu)



■ Euroopan unionin  
julkaisutoimisto  
L-2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

FI